

Relatoriu kona-ba

# Monitorizasaun Fatin Detensaun Polisia iha Timor-Leste

*Provedoria Direitus Humanus no Justisa*



*Dili, Setembru 2016*



Relatoriu kona-ba

# Monitorizasaun Fatin Detensaun Polisia iha Timor-Leste

*Provedoria Direitus Humanus no Justisa*





## **Lian Makloke**

Bazeia ba Konstitusaun RDTL artigu 27, Próvedor Direitus Humanus no Justisa núdear orgaun independente ida ne'ebé iha knár hodi haré no buka hatan ba sidadaun sira nia problema hasoru poderes publikus, hodi haré lolós hahalok sira tuir duni lei, halo prevensaun no hahú prosesu tomak hodi haburas fali justisa. Tuir mai, Estatutu PDHJ nú 07/ 2004, artigu 24 (letra a no b) hodi fó kompetensia hala'ó monitorizasaun no fiskalizasaun hodi hato'ó ba Parlamentu Nasionál, Governu, ka Órgaun kompetente seluk, iha baze konsultiva liu hosi opiniaun, lia menon, proposta no relatóriu kona-ba problema sira ne'ebé relasiona ho promosaun no protesaun direitu umanu no governasaun di'ak".

Hatutan ba baze legál mak temi ona iha leten, Diresaun Fiskalizasaun no Rekomendasaun konsege realiza atividade monitorizasaun no produz relatóriu ida ho topiku **“Monitorizasaun Fatin Detensaun Polisia iha Timor Leste”** núdear komponente husi Direitu Sivil no Politiku. Monitorizasaun ne'e foku importante hodi identifika fasilidades iha sela detensaun polisia, tratamentu no atendumtu ba detidus sira durante hela iha sela detensaun polisia, no dokumentus sira nebe uza durante prosesu tomak iha sela detensaun polisia.

PDHJ halo monitorizasaun ne'e iha detensaun 65 iha teritoriu Timor laran tomak ho grupu alvu ba Komandante ou Adjunto komandate Polisia Comando Municipiu, komandante ou Adjunto ou Chéfi Investigasaun ou membru PNTL sira iha Esquadra Polisia iha Postu Administrativa sira hotu no detidu balu ne'ebé identifika durante halo monitorizasaun. Atividade monitorizasaun ne'e hahu inisiu fulan Setembru 2015 to'ó fin de Maiu 2016. Metodolozia nebe uza durante hala'ó monitorizasaun mak uza kuestionariu iha Tablet, entrevista direita ba Komandante ou Adjunto ou Membru polisia PNTL sira, intervista ho detidus no observa direita ba dokumentus no sela detensaun polisia.

Relatóriu ne'ebé mak PDHJ lansa daudauk ne'e, sei publika ba Ministériu relevante hodi bele implementa rekomendasaun sira, ho objetivu atu bele hadía fasilidades no dokumentus sira relasiona ho detensaun ne'ebé adekuaudu no asesivel nune'e ema hotu-hotu bele goza sira nia direitu tuir estandarte direitu sivil politiku tuir lei nebe vigor.

Ikus liu, Provedor mos hakarak hato'ó agradese wain ba parseirus USA no Nova Zelandia ne'ebé ho komitmentu bo'ot tulun Instituisaun Provedoria Direitus Umanus no Justisa liu husi apoiu finanseira atu nuneé instituisaun bele hala'ó nia knaár sira ho dia'ak.

Dr. Silvério Pinto Baptista

Provedór



# Konteúdu

<b>Lian Makloke .....</b>	<b>5</b>
<b>Lista Gráfiku .....</b>	<b>8</b>
<b>Abreviasaun.....</b>	<b>1</b>
<b>INTRODUSAUN.....</b>	<b>3</b>
1.1 Situasun Atuál.....	5
<b>OBJETIVU .....</b>	<b>9</b>
<b>PDHJ NIA MANDATU .....</b>	<b>10</b>
<b>BAZE LEGÁL.....</b>	<b>12</b>
4.1 Lei Nasional.....	12
4.2 Konvensaun Internasionál .....	16
<b>METODÓLOZIA .....</b>	<b>20</b>
5.1 Métođu sira kona-ba rekolla dados.....	20
5.2 Área Jeográfika.....	22
5.3 Grupu Alvu .....	25
5.4 Indikador.....	26
<b>REZULTADU MONITORIZASAUN .....</b>	<b>30</b>
6.1 Entrevista ho PNTL nia Pesoál no Komandante Municipiu.....	30
6.2 Entrevista ho Detidu Sira.....	33
6.3 Observasaun ba Sela Detensaun.....	35
6.4 Verifikasaun ba Dokumentu .....	40
<b>KONKLUZAUN .....</b>	<b>43</b>
<b>REKOMENDASAUN.....</b>	<b>44</b>
8.1 Rekomendasaun Gerál.....	44
8.2 Rekomendasaun Espesífika .....	44
<b>Implementasaun Rekomendasaun .....</b>	<b>47</b>
<b>ANEKSU .....</b>	<b>48</b>
Questionáriu Detensaun.....	48
<i>Parte I: PNTL.....</i>	<i>48</i>
<i>Parte II: Pergunta ba Detidu.....</i>	<i>52</i>
<i>Parte III: Observasaun cela.....</i>	<i>60</i>
<i>Parte IV: Observasaun Dokumentu .....</i>	<i>62</i>

## Lista Gráfiuku

FIGURE 1 LISTA FATIN DETENSAUN.....	24
FIGURA 2 PERSENTAJEN HUSI FASILIDADE SIRA-NE'EBÉ IHA POP KONA-BA KAPTURASAUN .....	31
FIGURA 3: NÚMERU SELA SIRA IHA FASILIDADE SIRA DETENSAUN NIAN.....	36
FIGURA 4: PERSENTAJEN HUSI SELA SIRA-NE'EBÉ "FO'ER TEBETEBES" .....	37
FIGURA 5: PERSENTAJEN HUSI SELA SIRA-NE'EBÉ HO ELETRISIDADE .....	38
FIGURA 6: PERSENTAJEN HUSI DETIDU SIRA-NE'EBÉ PRESIZA ASISTÉNSIA HODI UZA HARIIS-FATIN. ....	39
FIGURA 7: ASESU BA BEE-MOOS IHA SELA DETENSAUN SIRA .....	40
FIGURA 8: PERSENTAJEN HUSI FASILIDADE DETENSAUN NE'EBÉ IHA FORMATU TRANSFERÉNSIA.....	42



## Abreviasaun

<i>CAT</i>	<i>Convention against Torture</i> (Konvensaun Kontra Tortura)
<i>EWER</i>	<i>Early Warning, Early Response</i> (Resposta ho Sedu, Avizu ho Sedu)
F-FDTL	Falintil – Forsas Defeza Timor-Leste nian
<i>ICCPR</i>	<i>International Covenant on Civil and Political Rights</i> (Paktu Internasionál kona-ba Direitus Sivíl no Polítiku)
<i>SMR</i>	<i>Standard Minimum Rules</i> (Norma Mínimu Padraun sira)
PNTL	Polísia Nasionál Timor-Leste
PDHJ	Provedoria dos Direitos Humanos e Justiça
KRM	Konsellu Revolusaun Maubere ( <i>Maubere Revolutionary Council</i> )
<i>OPCAT</i>	<i>Optional Protocol to the Convention against torture</i> (Protokolu Fakultativu/Opsionál ba Konvensaun Kontra Tortura)
POLRI	Polísia Repúblika Indonézia
POP	Padraun Operasional Padraun
RAEOA	Rejiaun Aotonomo Espesial Oecusse-Ambeno
<i>UDHR</i>	<i>Universal Declaration of Human Rights</i> (Deklarasaun Universál Direitus Umanus)
<i>UN</i>	<i>United Nations</i> (Nasoins Unidas)
<i>UNMISET</i>	<i>United Nations Mission in East Timor</i> (Misaun Nasoins Unidas nian iha Timor-Leste)
<i>UNTAET</i>	<i>United Nations Transitional Administration in East Timor</i> (Nasoins Unidas nia Administrasaun Tranzitoria iha Timor-Leste)



## INTRODUSAUN

Timor-Leste restoura nia independensia iha fulan Maio tinan-2002 no dezde momentu ne'e ba ninia ekonomia sa'e makas. Maske nune'e, nasaun ne'e no ninia populasaun nafatin hasoru obstákulu oioin. Iha estimasaun katak 41% husi ninia populasaun moris iha liña pobreza nia okos, ne'ebé ho rendimentu US\$0.88 loron ida.<sup>1</sup> Aleinde ne'e, indikadór sira kona-ba dezvoltamentu umanu sai ki'ik, ne'ebé koloka nasaun ne'e iha pozisaun númeru 147 hosi nasaun 187 iha mundu ne'e.

Detensaun sai nu'udar kestaun monitorizasaun ida-ne'ebé importante iha mundu, tanba detidu sira sai nu'udar populasaun ne'ebé vulneravel liu atu enfrenta violasaun direitus umanus. Tortura no tratamentu-aat ba ema sira-ne'ebé lakon sira-nia liberdade, iha instánsia barak, akontese iha fatin sira husi fasilidade detensaun nian, ne'ebé la asesivel ba ezame públiku ho forma kualker. Monitorizasaun ba fatin sira detensaun nian sai nu'udar maneira ne'ebé efikás liu hotu hodi kombate prátika tortura no tratamentu-aat.<sup>2</sup> Nune'e, monitorizasaun mós sai relevante hodi monitoriza detensaun iha Timor-Leste. Polísia Nasionál Timor-Leste (PNTL) sai responsavel hodi organiza, koordena no mós ezejuta detensaun iha Timor-Leste.

Liu hosi atividade monitorizasaun ba fasilidade sira detensaun nian permite PDHJ hodi dokumenta detensaun iha Timor-Leste no simu baze dados. Aleinde ne'e, monitorizasaun bele kria baze ba diálogu ho autoridade sira detensaun nian, ema sira-ne'ebé PDHJ bele kompartilla (fahe) sira-nia informasaun no direktamente fó ninia rekomendasaun sira. Aspetu seluk ida ne'ebé importante husi monitorizasaun ba detensaun mak ninia funsaun preventiva. Ho entidade hosi li'ur atu monitoriza fasilidade sira detensaun nian no depois publika relatóriu kona-ba kondisaun husi fasilidade hirak ne'e, maka sei promove transparénsia. Iha ninia vés, transparénsia promove atitude auto-reguladora sira-ne'ebé forte liu hodi ema sira-ne'ebé responsavel ba kondisaun husi fasilidade detensaun nia naran, tanba responsavel sira-ne'e nia dezempeñu agora daudaun hetan dokumenta ona publikamente. Atitude auto-reguladora sira-ne'ebé forte liu hodi ema sira-ne'ebé responsavel nia naran, inklui pesoál sira, bele prevene violasaun direitus umanus atu akontese iha primeira instánsia.

Relasiona ho direitus no padraun internasionál sira kona-ba detensaun, maka direitus ho padraun ne'e bele tama ba iha área kategoria prinsipál tolu (3). Kategoria tolu ne'e inklui disponibilidade ba fasilidade adekuada sira iha detensaun, tratamentu ne'ebé respeitozu no umanitariu ba detidu sira, no kontaktu ho ema sira iha li'ur ba detidu sira.

---

<sup>1</sup>Banku Mundiál (tinan-2005), Kestaun Ambientál sira iha Banku Mundiál. Revizaun Anuál. Washington DC, Banku Mundiál.

<sup>2</sup>Asosiasaun ba prevensaun ba tortura (tinan-2004) Monitorizasaun ba fatin sira detensaun nian, páj. 9.

### ***Fasilidade hirak ne'ebé adekuada ba detensaun***

Tuir padraun mínimu sira, fasilidade sira-ne'ebé adekuada ba detensaun envolve buat hirak aseitavel no suficiente hanesan hahán, bee-moos (tantu bee-hemu no atu hamoos an/hariis), alojamentu (inklui iluminasaun, akesimentu no ventilasaun), roupa, toba-fatin no asesu ba servisu médiku.

### ***Tratamentu ne'ebé respeitozu no umanitariu ba detidu sira***

Hodi sukat aseitabilidade husi fasilidade sira detensaun nian, maka tenke mantein konduta (hahalok) tuir mai ne'e:

- 1) Respeitu ba ema hotu-hotu nia direitu inerente atu hetan seguransa no dignidade (ida-ne'e inklui proibisaun absoluta kona-ba tortura, tratamentu ka kastigu ne'ebé dezumanu ka degradante)
- 2) Proibisaun kona-ba violénsia ka ameasa sira, inklui protesau hosi detidu sira seluk
- 3) Fatin limitasaun sira kona-ba medida hodi impoin dixiplina no orden (inklui uzu restrisaun no forsa) ba detidu sira nia nesesáriu atu mantein detensaun nia seguru
- 4) Prezunsaun inosénsia no prevensaun hodi obriga ema atu konfesa
- 5) Respeitu ba fetu sira-nia situasaun legál no direitus ne'ebé especial
- 6) Respeitu ba labarik sira-nia situasaun legál no direitus ne'ebé espesiál

### ***Kontaktu ho ema sira iha li'ur ba detidu sira***

Relasiona ho tratamentu ba detidu sira no sira-nia kondisaun iha fasilidade detensaun nia laran, maka nesesáriu mós hodi aseguara atu detidu sira bele komunika ema balu ne'ebé hela iha li'ur hosi fasilidade detensaun ne'e. Ema hirak ne'e inklui representante jurídku (legál) no membru família, ida ne'e importante atu informa ba detidu durante nia iha sela detensaun. Kontaktu ho ema sira hosi li'ur ne'ebé detidu sira tenke hetan asesu mak inklui pesoál médiku, autoridade relijioza no monitór sira tantu nasional no mós internasionál (porezemplu PDHJ, ONU no *ICRC*).

## 1.1 Situasun Atual

Polísia Nasionál Timor-Leste (PNTL) mak sai responsavel hodi organiza, koordena no mós ezekuta detensaun iha Timor-Leste. PNTL hahú hetan funda iha fulan-Marsu tinan-2000 ho apoiu hosi Nasoins Unidas nia Administrasaun Tranzitória iha Timor-Leste (*UNTAET*), ne'ebé to'o fulan-Maiu tinan-2004, nafatin hatutan husi *UNTAET* nia susesór, ONU nia misaun ba pás, Nasoins Unidas nia Misaun iha Timor-Leste (*UNMISSET*). Tuir *Asia Foundation*, katak maske iha tinan hirak dahuluk PNTL hetan estabesele duni fundasaun ba servisu polisiál ho rekrutamentu no provizaun kona-ba formasaun bázika, ladún susesu relasiona ho dezenvolvimentu ba“instituisaun tomak ida-ne'ebé forte ho sistema planeamentu estratéjiku, jestaun no administrativu ne'ebé efikás”<sup>3</sup>. Relasiona ho rekrutamentu, instituisaun ne'e hetan estabesele liu hosi kompletamente uza rekruta foun sira ho sein istória kona-ba esperiénsia polisiamentu, no mós maizumenus nia membru sira hamutuk na'in-370<sup>4</sup> mak antes serbí forsa polisiál Indonézia (*POLRI*) molok nasaun ne'e nia independénsia. Inkluzan husi membru sira *POLRI* nian ikus mai kauza tensaun nivel aas no divizaun ne'ebé signifkativa iha PNTL nia laran, hanesan akontese iha eventu sira durante krize tinan-2006.

PNTL iha Eskuadra Polisia ida iha kada Postu Administrativu, no eskuadra polísia ne'ebé boot liu hamutuk 13 iha nivel munisípiu, ne'ebé signifika total eskuadra polísia hamutuk 65 iha Timor-Leste. Eskuadra polísia hamutuk 65 ne'e, ida-idak, iha sela ida ka liu hodi sulan detidu sira. Porfavór refere ba seksaun área jeográfika husi relatóriu ida-ne'e hodi hetan lista kompleta kona-ba eskuadra polisiál sira-ne'e no tuir mai sira-nia Municípiu no Postu Administrativus sira.

Monitorizasaun ba facilidade detensaun sira-ne'e bele facilita PDHJ hodi rekolle dados relevante no dokumenta detensaun iha Timor-Leste, no identifika to'o iha-ne'ebé Estadu respeita lei internasionál no lei nasional relasiona ho detensaun. Aleinde ne'e, monitorizasaun bele kria baze ba diálogu ida ho autoridade sira detensaun nian, ema sira-ne'ebé PDHJ bele kompartilla (fahe) sira-nia informasaun no direktamente fó ninia rekomendasaun sira. Aspetu importante seluk ida husi monitorizasaun ba detensaun mak ninia funsaun preventiva, tanba ida-ne'e haburas transparénsia, ne'ebé iha ninia vés promove atitude sira auto-reguladora. Objetivu tomak husi sistema monitorizasaun ne'e mak hodi promove no monitoriza implementasaun ba kestaun sira direitus umanus no boa-governasaun nian, no hodi asegura atu informasaun ne'ebé PDHJ rekolle relasiona ho facilidade sira detensaun nian sai disponivel ba públiku no ba autoridade relevante hotu-hotu.

To'o ohin loron, seidauk iha peskiza estensiva ida tantu ne'ebé ema hala'o, ka publika, iha área facilidade sira detensaun nian. Agora daudaun, disponibilidade ba informasaun relasiona ho aspetu hotu-hotu detensaun nian iha Timor-Leste sei

<sup>3</sup> Relatóriu husi *The Asian Foundation (TAF)*

<sup>4</sup> Relatóriu husi *The Asian Foundation (TAF)*

limitada. Tanba ne'e, ho relatóriu ida-ne'e, PDHJ hein atu kontribui ba falta peskiza ida-ne'e, no haburas transparénsia iha área ida ne'e.

Bainhira laiha dadus kompletu kona-ba detensaun iha Timor-Leste, maka informasaun ne'ebé PDHJ simu durante enkontru ida ho PNTL iha Eskuadra Polísia Kaikoli, fó vizaun ida kona-ba dimensaun husi detensaun. Kaikoli sai nu'udar facilidade detensaun ne'ebé boot no okupadu liu hotu iha nasaun ne'e, no maizde período fulan 9 (fulan-Janeiru to'o Setembru tinan-2015) nia laran, detensaun ne'e sulan detidu sira hamutuk na'in 433. Na'in-217 hosi detidu hirak ne'e hetan detensaun tanba flagrante deliktu (bainhira ema ida hetan kaer iha momentu nia komete aktu ofensa), na'in-156 tanba identifikasaun no nai'in-60 bazeia ba mandadu kapturasaun. Hosi detidu na'in-433, na'in-52 hetan transfere ba prizaun enkuantu sira seluk hetan liberdade. Detidu hirak ne'e konsiste hosi prinsipalmente ema Timoroan maibé mós inklui ema estranjeiru 38 hosi Indonézia, 1 hosi Turkia, 1 hosi Amérika no na'in-18 hosi Xina. Detidu na'in-3 mak sei idade minor iha tempu sira hetan kaptura.

Iha Timor-Leste, detensaun nia período naruk liu hotu ne'ebé lei permite mak durante oras 72 ba flagrante deliktu no oras 12 ba objetivu atu halo identifikasaun. Tuir informasaun ne'ebé hetan hosi PDHJ nia enkontru ho Komandante polisia eskuadra iha Kaikoli, detidu sira hela iha facilidade detensaun rejionál ki'ik oan sira durante oras 2-3. Depois detidu sira sei hetan transfere ba iha Eskuadra sira-ne'ebé boot liu, ho ekipamentu ne'ebé di'ak liu, porezemplu eskuadra iha Kaikoli. Ida-ne'e tanba defaktu katak facilidade detensaun ki'ik barak mak laiha bee-moos, saneamentu no hahán ne'ebé adekuaudu hodi simu detidu sira ba período tempu ne'ebé naruk. Enkuantu detidu iha facilidade ki'ik oan, membru PNTL tenke dependente ba kontaktu ho família sira hodi lori hahán ba detidu.

Relasiona total peskiza ne'ebé limitadu iha área ida-ne'e, maka difisil atu komprova número ezatu kona-ba detensaun sira no tuir mai número ema sira-ne'ebé sai detidu iha facilidade sira-ne'e loro loron. Maibé, ONG Belun identifika insidente violentu no tendénsia sira iha Timor-Leste ho uza sistema monitorizasaun Avizu Sedu, Resposta Sedu (*EWER*), ne'ebé monitoriza Postu Administrativu hamutuk 43 fulan-fulan<sup>5</sup>. Informasaun ida-ne'e hatudu tipu krime ne'ebé halo ema hetan kapturasaun no detensaun. Entre fulan-Maiu tinan-2015 no fulan-Maiu tinan-2016, iha insidente violentu ho média 116 fulan ida iha Timor-Leste. Munisípiu idan e'ebé, tuir relatóriu, nia número insidente boot liu hotu mak Dili. Ho média, tipu insidente prinsipál sira mak agresan fízika, tuir fali mak estragu ba sasán. Fatin akontesimentu ba insidente sira-ne'e mak tipikamente iha estrada, tuir mai iha uma no depois iha to'os. Relasiona ho sé mak responde insidente ne'e, maka rezultadu sira hatudu katak PNTL mak dala barak tebes responde insidente hirak ne'e. Lider tradisionál no lokál sira mós responde, maibé ho dimensaun ki'ik liu. Belun relata katak ema ne'ebé hahú insidénsia violenta sira mak tipikamente ema foin-sa'e sira, tuir mai mak membru sira família nian. Jéneru (seksu) husi ema sira-ne'ebé hahú violénsia ne'e mak barak liu

---

<sup>5</sup> <http://www.belun.tl/en/early-warning-and-early-response-ewer/>

mane sira. Dala ida tan, ida-ne'e fó vizaun ida mai ita kona-ba sé mak hetan detensaun no tanba razaun saida.

Relasiona ho detensaun, Nasoins Unidas nia Departamentu ba Estadu afirma nia preokupasaun kona-ba kapturasaun no detensaun arbitrária iha sira-nia relatóriu Direitus Umanus kona-ba Timor-Leste (tinan-2014)<sup>6</sup>. Lei bandu kaptura no detensaun arbitrária, maibé tuir USA Amérika nia Departamentu ba Estadu, katak autoridade sira dala barak viola lei sira-ne'e, dala barak tanba majistradu no juis sira laiha ka menus iha área sira li'ur hosi Dili, hodi fó-sai mandadu ka halo determinasaun kona-ba detensaun. Falta juis sira mós kauza polísia dala barak halo desizaun sein autoridade legál kona-ba seráke ema sira-ne'ebé hetan kaptura tenke liberta ka detein depoizde sira-nia oras 72 iha kustódia hanesan previstu iha regulamentu governu nian (prosedimentu governu nian ezije audiénsia iha oras 72 nia laran durante kaptura hodi revee seráke kaptura ka detensaun ne'e tuir lei ka lae). Preokupasaun hirak ne'e subliña importánsia husi monitorizasaun ba detensaun ne'ebé PDHJ hala'o, ho objetivu hodi buka-hatene seráke iha violasaun ka lae hasoru direitus umanus, no mós lei internasionál no nasional.

Hanesan mós ho detensaun arbitrária, durante ne'e iha nafatin relatóriu kona-ba tortura no tratamentu-aat, no mós kona-ba uzu forsa exesiva ne'ebé la nesesáriu husi polísia durante prende ema. Maske difisil duni hodi hetan dados ne'ebé seguru kona-ba tópiku violénsia husi polísia iha Timor-Leste, evidénsia anedótika apresenta katak dala ruma iha problema relasiona ho kestaun ida-ne'e. Ho konsiderasaun katak (iha kazu maioria) detidu sira hetan kaer husi PNTL nia membru sira no depois sulan iha polísia nia fasilidade sira, maka kestaun violénsia ne'ebé polísia halo sai sériu. Iha fulan-Marsu tinan-2015, iha keixa ne'ebé hato mai iha PDHJ katak forsa seguransa Timor-Leste nian kaer ho arbitráriu ema ho kuantidade lubuk ida no katak hetan tratamentu a'at nu'udar parte husi operasaun seguransa iha Municipiu Baucau. Insidente hirak ne'e akontese nu'udar parte husi operasaun konjunta lubuk ida ne'ebé polísia no militar hala'o hodi kaer Mauk Moruk, antigu combatente ba independénsia no lider husi Konsellu Revolusaun Maubere (KRM) ne'ebé proibidu no ninia adeptu sira.

Organizasaun Direitus Umanus lokál sira dokumenta kazu ho kuantidade lubuk boot ida iha-ne'ebé ema sira-ne'ebé hetan deskonfia hanesan adeptu Mauk Moruk nian, hetan tebe no baku dala fila-filak husi polísia durante sira-nia kaptura no tuir mai detensaun. Maske detidu maioria mak hetan liberdade depoizde tempu badak iha detensaun no hetan interrogasaun, maibé tanba falta dokumentasaun, maka ema la hatene kona-ba tempu hira mak detidu sira hela iha detensaun.

Relasiona ho evidénsia anedótika, mídia nia relatóriu sira, relatóriu husi organizasaun sira direitus umanus lokál no monitorizasaun nia rezultadu sira liubá, PDHJ hein atu problema posivel lubuk ida hosi ninia monitorizasaun ba fasilidade sira detensaun

---

<sup>6</sup> <http://www.state.gov/documents/organization/236694.pdf>

nian iha tinan 2015 – 2016. Problema sira-ne'e inklui PNTL uza forsa ho exesivu durante kaer ema; kondisaun moris ne'ebé la adekua ba ema sira-ne'ebé detidu hela, inklui problema kona-ba asesu ba bee-moos; no falta prosedimentu administrativu sira, inklui dokumentasaun no rejistu rigorozu kona-ba detidu sira-ne'ebé tama-mai no sai hosi fasilidade sira detensaun nian.



# OBJETIVU

PDHJ iha objetivu prinsipál tolu (3) hodi hala'o atividade monitorizasaun.

## 2.1 Dokumenta detensaun iha Timor-Leste

- 1) Simu informasaun baze kona-ba detensaun iha Timor-Leste.
- 2) Identifika to'o iha-ne'ebé Estadu Timor-Leste respeita lei internasionál no lei nasionál relasiona ho detensaun.
- 3) Identifika to'o iha-ne'ebé Estadu Timor-Leste respeita padraun mínimu internasionál ba detidu sira.
- 4) Identifika to'o iha-ne'ebé Estadu Timor-Leste respeita padraun mínimu internasionál ba detidu sira.
- 5) Identifika violasaun revalente hasoru direitus umanus relasiona ho detensaun
- 6) Identifika sistema detensaun nia forsa no frakeza sira iha Timor-Leste.

## 2.2 Harii baze ba diálogu ho autoridade sira detensaun nian

- 1) Publika relatóriu kona-ba rezultadu (*outcome*) sira husi monitorizasaun.
- 2) Fó rekomendasaun sira ba entidade sira Estadu nian relasiona ho detensaun.

## 2.3 Funksaun preventiva husi monitorizasaun

Liu husi monitorizasaun ba fasilidade sira detensaun nian no depois publika relatóriu kona-ba kondisaun husi fasilidade sira-ne'e mak sei promove transparénsia. Iha ninia vés, transparénsia promove atitude auto-reguladora sira-ne'ebé forte liu hodi ema sira-ne'ebé responsavel ba kondisaun husi fasilidade detensaun nia naran, tanba responsavel sira-ne'e nia dezempeñu agora daudaun hetan dokumenta publikamente. Atitude auto-reguladora sira-ne'ebé forte liu hodi ema sira-ne'ebé responsavel nia naran, inklui pesoál sira, bele prevene violasaun direitus umanus atu akontese iha primeira instánsia.

## **PDHJ NIA MANDATU**

Estatutu hosi Provedoria ba Direitus Umanus no Justisa, Lei Nú. 7/2004, fó mandatu no papél ba PDHJ hanesan tuir mai ne'e:

### **Artigu 3 (1); Ámbitu atuasaun nian**

Provedór Direitus Umanus no Justisa hala'o ninia funsaun sira iha ámbitu atividade sira entidade públiku nian, partikulármente Governu nian, PNTL, Servisu Prizaun nian, no F-FDTL nian.

### **Artigu 24 (a) no(b); Fiskalizasaun no lia-menon**

Ne'e, kompeténsia Provedór Direitus Umanus no Justisa nian, ne'ebé, sei iha ámbitu ninia kbiit atu hala'o fiskalizasaun:

- (a) kontrolu funsionamentu autoridade públiku sira, partikulármente Governu, ninia órgaun sira no entidade privadu sira atu haktuir funsaun no servisu públiku sira no bele hala'o investigasaun ba iha violasaun direitus umanus ne'ebé sistemátiku ka luan, administrasaun la di'ak ka korrupsaun;
- (b) hatada ba Governu, Parlamentu nasional ka órgaun competente seluk, iha baze konsultoria, opiniaun sira, lia-menon sira, proposta sira no relatóriu kona-ba problema sira-ne'ebé relasiona ho promosaun no protesauun direitus umanus no governasaun di'ak;

### **Artigu 30; Devér atu hato'o informasaun ba públiku**

Provedór Direitus Umanus no Justisa nian iha obrigasaun atu hato'o informasaun ba sidadaun sira kona-ba ninia atividade no matéria mandatu Provedoria nian, no sei disponivel atu hetan asesu ba ema sesé de'it ne'ebé hakarak lori informasaun ida, hatada kesar ida ka husu esplikasaun ruma kona-ba problema ne'ebé hakotu ona.

### **Artigu 33 (1) ; Devér atu hala'o knar-lisuk ho entidade sira seluk**

Provedór Direitus Umanus no Justisa nian iha devér atu mantein ligasaun metin ho instituisaun sira hanesan órgaun no autoridade sira Timór-Leste nia laran, atu bele aselera polítika no prátika komún sira, no atu haburas knaar-lisuk.

### **Artigu 34 (1) no (2) ; Devér atu hatada relatóriu sira**

1. Provedór Direitus Umanus no Justisa nian sei hatada relatóriu tina-tinan nian ba Parlamentu Nasionál kona-ba realizasaun ninia knaar sira.
2. Bainhira situasaun sira hanesan ne'e ezije, Provedór Direitus Umanus no Justisa nian bele hakotu atu hato'o hasai komunidadu ka publika informasaun ruma direktamente ba públiku kona-ba ninia opiniaun sira, lia-menon sira no relatóriu sira-ne'ebé relasiona ba kazu espesífiku sira ka kona-ba ninia atividade.

### **Artigu 35; Inisiativa**

Provedór Direitus Umanus no Justisa nian hala'o ninia funsaun sira bazeiadu ba kesar ka deklarasaun sira-ne'ebé hatada ona liu husi ema ida-ida ka koletivu no husi ninia inisiativa rasik.

Objetivu prinsipál hosi atividade sira monitorizasaun nian mak atu identifika violasaun sistemátika sira hasoru direitus umanus ho intensaun atu prevene violasaun sira iha tempu oin mai. Atividade sira monitorizasaun nian mós serve atu monitoriza funsionamentu hosi autoridade públika sira iha forneseimentu servisu hodi realiza nesiedade sira komidade nian no relasiona ho ema indivíduu nia direitus umanus. Ho meu ida ne'e, PDHJ bele identifika kauza sira ne'ebé hamosu violasaun sira. Provedór iha devér jurídku hodi identifika kauza sira ne'ebé hamosu violasaun sira.

# BAZE LEGÁL

## 4.1 Lei Nasional

### 4.1.1 Konstituisaun Repúblika Demokrátika Timor-Leste (KRDTL)

Konstituisaun Repúblika Demokrátika Timor-Leste nian prevee direitu importante hamutuk tolu (3) relasiona ho detensaun no detidu sira-nia direitus. Hirak ne'e inklui Artigu 30: "*Direitu ba liberdade, seguransa no integridade ema idaidak nian*". Direitu ida-ne'e refere ba ema hotu-hotu iha Timor-Leste, sein haree ba ema nia seksu (jéneru), relijiaun ka etnisidade. Artigu ne'e prevee proibisaun hasoru detensaun arbitrária, no prevee atu detidu hotu-hotu hetan permisaun hodi kontakta representante jurídiku ida (Artigu 34 husi Konstituisaun RDTL hateten katak detidu hotu-hotu iha direitu atu hetan assisténsia hosi advogadu ida iha faze hotu-hotu husi prosedimentu penál). Versíkulu 4 husi artigu ne'e mós prevee proibisaun hasoru tortura, no tratamentu ne'ebé kruél, dezumanu ka degradante, ne'ebé mós hetan reforsa iha Konvensaun kontra Tortura ne'ebé Estadu Timor-Leste ratifika tiha ona. Artigu 57 husi Konstituisaun RDTL mós sai relevante, tanba artigu ne'e prevee katak ema hotu-hotu iha direitu ba saúde assisténsia médika, sein diskriminasaun, no nune'e inklui detidu sira-ne'ebé iha hela iha PNTL nia protesaun okos durante sira-nia tempu iha detensaun laran.

#### **Artigu 30 (Direitu ba liberdade, seguransa no integridade ema ida-idak nian)**

1. Ema hotu-hotu iha direitu ba liberdade, seguransa no integridade ba nia an rasik.
2. Labele kaer ka dadur ema ida, wainhira hahalok ne'e la tuir dalan ne'ebé hakerek tiha ona iha lei ne'ebé hala'o daudaun nia laran, tenki hato'o beibeik detensaun eh dadur ema ne'e nian ba juís ne'ebé iha kbiit atu haree iha prazu legál nia laran.
3. Ema hotu ne'ebe lakon nia liberdade tenke simu kedas informasaun loloos no momoos konaba razaun tan sá nia dadur eh tama iha kadeia no mós nia direitu saida, no hetan lisensa atu ko'alia rasik ho advogadu eh hosi nia maluk eh ema ida-ne'ebé nia laran-metin ba.
4. Ema ida labele hetan tratamentu aat, ne'ebé la'ós umanu eh degradante.

#### **Artigu 34 (Garantia ba prosesu krime nian)**

1. Akuzadu hotu-hotu sei nu'udar inosente nafatin to'o wainhira juíz hakotu-lia judisiál katak nia sala duni.
2. Akuzadu iha direitu atu hili nia defensór atu tau matan ba nia iha hahalok hotu-hotu iha prosesu laran, no lei mak sei hakotu kona-ba kazu ruma ne'ebé defensór tenke iha oin.
3. Ema hotu-hotu iha direitu atu rona no atu defende nia an iha prosesu krime nia laran.
4. Prova hotu-hotu la iha folin no la iha efeitu wainhira hetan hosi tortura, obriga husi ema seluk, hahalok aat ba integridade fízika eh morál no intromisaun

abuzivu iha vida particular no iha uma hela-fatin, korrespondénsia eh iha forma seluk komunikasaun nian.

#### **Artigu 57 (Saúde)**

1. Estadu hatene katak ema hotu iha direitu ba saúde, assisténsia médika sanitária, no mós devér atu defende no promove direitu ne'e..
2. Estadu hala'o no harii serbisu nasional saúde universal ba ema hotu-hotu, tuir nia kbiit, gratuitu/la selu, tuir lei haruka.
3. Servisu saúde nasional tenke iha fatin barak, labele hamutuk de'it iha fatin ida, atu ema hotu-hotu bele halo parte.

#### **4.1.2 Kodigu Ba Prosesu Penal (KPP)**

Timor-Leste nia Kódigu Prosedimentu Penál prevee maioria husi lei sira-ne'ebé refere ba detidu sira no ba detensaun, inklui detensaun nia objetivu, totál tempu ne'ebé tuir lei detidu tenke hala'o detensaun (másimu oras 72) no detidu nia direitus bainhira iha detensaun, ne'ebé envolve asesu ba representasaun jurídika no membru família nian. Kódigu ne'e mós prevee kona-ba bainhira mak kaptura ida sai permisivel iha situasaun oioin, no kona-ba sá prosedimentu mak atu envolve (uza) bainhira halo ezaminasaun/interrogasaun ba suspeitu.

#### **Artigu 60 (Arguidu nia direitu)**

Hamutuk ho sira seluk ne'ebé lei konsagra, arguidu iha direitu:

- a) Kuandu hetan detensaun, autoridade apresenta nia ba juíz para primeiru interrogatóriu molok liu oras hitunulu resin rua, hahú iha momentu nia hetan detensaun;
- b) Kuandu husu ba nia atu fó deklarasaun, hetan informasaun kona-bá faktu sira-ne'ebé imputa ba nia no kona-bá nia direitu;
- c) Atu, ho liberdade, fó ka la fó deklarasaun, konforme nia hakarak, no halo, ka husu atu halo, deklarasaun, iha kualkér altura durante inkéritu ka audiénsia julgamentu, salvu artigu 61, alínea a) nia dispozisaun;
- d) Atu hetan assisténsia hosi defensor iha situasaun sira-ne'ebé lei obriga ka kuandu nia husu;
- e) Atu tribunál nomeia defensor ba nia, iha situasaun sira prevista iha artigu 68º, kuandu nia la iha defensor;
- f) Atu komunika livremente ho nia defensor, maske nia tama hela iha detensaun ka prizaun;
- g) Atu ema ruma ne'ebé nia hatudu hosi nia família simu informasaun kona-bá nia prizaun ka detensaun, kuandu nia tama iha detensaun ka prizaun;
- h) Atu apresenta prova no husu diliénsia ne'ebé nia hanoin diak ba nia defeza, tuir lei;
- i) Atu ható rekursu hasoru desizaun ne'ebé desfavorese nia, tuir lei.

### **Artigu 63 (Se maka halo no se maka assiste arguidu detidu nia primeiru interrogatóriu)**

1. Autoridade polisia ne'ebé halo detensaun ba ema ruma iha flagrante delitu tenke apresenta ema ne'e ba primeiru interrogatóriu iha kedas momentu ne'ebé nia bele no molok liu oras hitunulu resin rua tuir fali detensaun ne'e, se lae, nia tama iha responsabilidade kriminál, sivíl no dixiplinár, nudar lei.
2. Primeiru interrogatóriu ne'ebé tuir arguidu nia detensaun tama iha juíz nia kompeténsia eskruziva, no buka, ho buat seluk-tán, fo-fatin ba arguidu atu halo kontraditóriu ba detensaun nia presupostu no kondisaun kona-bá detensaun ne'e nia ezekusaun.
3. Ema ne'ebé prezide interrogatóriu, Ministériu Públiku, defensor, intérprete, ajente ne'ebé tau-matan ba medida-kautelár kona-bá seguransa, kuandu presiza, ho funsionáriu ne'ebé halo autu-deklarasaun maka bele assiste interrogatóriu ne'e.

### **Artigu 217 (Detensaun nia finalidade)**

1. Detensaun referidu iha artigu seginte sei halo: a) Atu apresenta detidu ba julgamentu tuir prosesu sumáriu ka ba juíz hodi halo primeiru interrogatóriu judisiál, iha oras hitunulu resin rua nia laran, ka atu aplika medida-koasaun; ka b) Atu asegura detidu nia prezensa imediata ka, la bele karik, iha prazu badak no la liu oras hitunulu resin rua nia laran, iha autoridade judisiária nia oin hodi tama iha aktu prosesuál.
2. Juíz bele haruka halo detensaun ba interveniente prosesuál atu asegura nia komparénsia imediata iha aktu prosesuál ne'ebé nia falta tiha ona injustifikadamente, salvu advogadu kuandu iha ezersísiu-de-funsoens, majistradu ka defensor públiku.

### **Artigu 218 (Detensaun iha flagrante delitu)**

1. Kuandu iha flagrante delitu kona-bá krime punivel ho pena prizaun, autoridade polisiál tenke halo detensaun.
2. Kuandu autoridade polisiál la bele halo detensaun, ema ne'ebé toman ema ruma iha flagrante delitu bele halo detensaun ba ema ne'e.
3. Ema ne'ebé halo detensaun tenke entrega kedas detidu ba autoridade polisiál besik iha fatin ne'ebá; autoridade ne'ebé simu detidu tenke tau iha autu-entrega kaptór nia identifikasaun no sirkunstánsia kona-bá kaptura, hamutuk ho elementu sira referidu iha artigu 212°.
4. Kuandu tenke iha keixa atu halao prosedimentu kriminál tanba krime ne'ebé fó fatin ba detensaun, ema ne'ebé iha direitu atu halo keixa tenke apresenta keixa, tuir kedas detensaun, para detensaun ne'e bele hamrik nafatin; keixa ne'e tenke hatama iha autu.

### **Artigu 220 (Detensaun kuandu la iha flagrante delitu)**

1. Kuandu la iha flagrante delitu, tenke iha mandadu hosi juíz atu halo detensaun.

2. Ministériu Públiku no autoridade polisiál no ekiparada bele haruka halo detensaun ba arguidu, maske la iha flagrante delitu, kuandu: a) Kazu ne'e admite prizaun preventiva; b) Iha indísiu makás katak arguidu prepara-án daudaun atu halai hodi ses-án hosi justisa nia aksaun; c) Tanba urjénsia no perigu ne'ebé mai hodi demora, la bele hein juíz nia intervensaun.

#### **Artigu 223 (Detidu nia libertasaun)**

1. Entidade ne'ebé haruka halo detensaun ka detidu apresenta ba tenke haruka liberta kedas detidu: a) Kuandu nia haré kedas katak detidu laós ema ne'ebé atu kaer; b) Kuandu detensaun halo iha kazu no kondisaun ne'ebé lei la prevé, nomeadamente kuandu liu tiha ona oras hitunulu resin rua atu apresenta arguidu ba juíz; c) Kuandu la presiza tan detensaun ne'e.
2. Libertasaun tenke halo ho despaxu kuandu juíz ka Ministériu Públiku maka haruka; kuandu entidade seluk maka haruka halo libertasaun, tenke halo no hatama relatóriu iha autus.
3. Entidade polisiál tenke fo-hatene ba Ministériu Públiku libertasaun ne'ebé nia halo ho nia iniciativa kuandu la to apresenta detidu ba juíz, se lae, sei hasoru prosedimentu dixiplinár.

#### **4.1.3 Lei Organika Polisia Nasional Timor-Leste**

Lei Orgánika husi Polisia Nasional Timor-Leste (PNTL) nian prevee katak PNTL sai nu'udar forsa seguransa ne'ebé ninia misaun mak atu defende legalidade demokrátika, garante povu nia seguransa no rikusoin (propriedade), no salvaguarda sidadaun sira-nia direitus tuir Konstituisaun no Lei<sup>7</sup>. Artigu 4 husi Lei ida-ne'e mak relevante liu hotu ba tratamentu ba detidu sira, tanba prevee uzu forsa, inklui bainhira mak uzu forsa sai nu'udar attitude ida-ne'ebé aseitavel no bainhira mak la'ós. Maibé, mézmuke bele konsidera uzu forsa ne'e nesesáriu ba segurans tantu pesoál polisia rasik ka ema seluk ruma nian, tenke uza ho mínimu no ho proporsionál.

#### **Artigu 4 (Uzu forsa nian)**

1. Tuir lei, PNTL bele uza forsa bainhira iha perturbasaun ba orden no trankuibilidade pública, no bainhira laiha meiu seluk ne'ebé suficiente hodi hasoru registénsia kontra membru PNTL, bainhira hala'o sira nia funsaun.
2. Forsa bele uza deit hodi defende an ka hodi defende ema seluk, hodi hasoru hahalok ne'ebé agresivu no kontra lei ka kontra integridade fizika membru PNTL ka sidadaun seluk nian
3. Forsa ne'ebé uza tenke forsa minimu ne'ebé nesesariu hodi estabelese fila fali orden lejítima no tenke proporsionál ba ameasa ne'ebé hasoru.
4. PNTL labele impoin restrisaun ka uza meius atu obriga ka ameasa bainhira la iha nesesidade.
5. PNTL bele uza armamentu tuir konseitu uzu nian no nesesidade operacional idaidak nian, ne'ebé modelu no calibre define iha diploma ne'ebé Governu sei aprova.

---

<sup>7</sup>Dekretu-Lei Nú. 9/2009, Ioron-18 fulan-Fevereiru

## 4.2 Konvensaun Internasionál

Artigu 9 husi Konstituisaun Repúblika Demokrátika Timor-Leste defineresesaun (simu) ba lei internasionál husi Repúblika Demokrátika Timor-Leste. Artigu ne'e hatete hanesan tuirmai ne'e:

- 1. Orden jurídika Timór nian adopta PRINSÍPIU sira direitu internasionál jerál nian eh hotu-hotu nian.*
- 2. Norma sira-ne'ebé mai iha konvensaun, tratadu no akordu internasionál sira-nia laran vigora orden lei railaran nian, wainhira hetan aprovasaun, ratifikasaun eh adezaun hosi órgaun kompetente ida-idak no wainhira publika tiha ona iha jornál ofisiál.*
- 3. Norma sira-ne'e sei laiha folin, sira latuir karik konvensaun no akordu internasionál sira-ne'ebé lei Timór nian simu tiha ona.*

Relasiona ho detensaun, Timor-Leste durante ne'e ratifika ona tratadu no konvensaun internasionál lubuk ida, porezemplu *CAT*, *ICCPR* no *CRC*. Tanba ne'e, padraun internasionál sira-ne'ebé previstu iha tratadu hirak ne'e hetan aplika iha orden (sistema) jurídika iha Timor-Leste. Tanba lei direitus umanus internasionál ne'ebé ratifika tiha ona ne'e sai obrigatóriu ba Estadu Timor-Leste, maka sai obrigatóriu mós ba ninia ajente (funisionáriu) sira, inklui PNTL nia membru sira.<sup>8</sup> Aleinde ne'e, pesoál sira aplikasaun lei nian, iha obligasaun atu hatene no aplika padraun internasionál sira direitus umanus nian.<sup>9</sup> Tuir mai sumáriu ida husi lei no padraun internasionál sira-ne'ebé aplikavel iha Timor-Leste.

### 4.2.1 Tratamentu ba detidu sira

Ema hotu-hotu moris-mai livre no iguál (hanesan) iha dignidade no direitus nia laran, no ida-ne'e aplika mós ba detidu sira.<sup>10</sup> Detidu hotu-hotu iha direitu atu hetan tratamentu, iha kualkér momentu, ho umanu no ho dignidade.<sup>11</sup> Ida-ne'e mós signifika katak ema ida-ne'ebé lakon ona nia liberdade, sein exepasaun, tenke labele sujeitu ba tortura ka ba tratamentu ka kastigu ne'ebé dezumanu (la-umanu) ka degradante.<sup>1213</sup> Aleinde ne'e, orden sira hosi ofisiál ruma ho pozisaun aas liu labele hetan uza nu'udar justifikasaun hodi halo tortura no, katak, uzu forsa só bele aplika ho proporsional.<sup>1415</sup> Kualkér indivíduu ne'ebé alega (duu) katak nia hetan tortura maka nia iha direitu atu hato'o keixa no autoridade sira tenke investiga ninia kazu ne'e.<sup>16</sup>

<sup>8</sup>Konvensaun Internasionál kona-ba Direitus Sivíl no Polítiku (*ICCPR*), artigu 2, parágrafu 3

<sup>9</sup>*ICCPR*, artigu 2, parágrafu 3.

<sup>10</sup>Deklarasaun Universál Direitus Umanus (*UDHR*), artigu 1, *ICCPR*, preámbulu

<sup>11</sup>Órgaun ba Prinsípiu sira husi Protesaun ba Ema Hotu-hotu ne'ebé hetan Kualkér Forma Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 1.

<sup>12</sup>*UDHR* artigu 5, *ICCPR* artigu 7, Konvensaun kontra Tortura (*CAT*) artigu 5.

<sup>13</sup>*CAT*, artigu 1.

<sup>14</sup>*CAT*, artigu 2.

<sup>15</sup>Kódigu-Konduta ba Pesoál sira Aplikasaun Lei nian, artigu 3.

<sup>16</sup>Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 34.



Norma, instrusaun, métodu no prátika hotu-hotu kona-ba interrogasaun ne'ebé refere ba ema detidu sira tenke hetan revizaun sistemátika ho vizaun ida atu prevene tortura.<sup>17</sup> Aleinde ne'e, detidu sira tenke sulan iha fatin sira-ne'ebé oficialmente rekoñesidu nu'udar fatin kustódia no tenke iha rejistu detalladu ida ba ema ida-idak ne'ebé lakon ona nia liberdade.<sup>1819</sup>

Detidu hotu-hotu iha direitu atu simu informasaun eskrita kona-ba regulamentu sira-ne'ebé sei aplika ba sira no mós kona-ba sira-nia direitus no obrigasaun sira.<sup>20</sup> Detidu nia família, representante legál, no karik relevante, misaun diplomátika sira ba detidu tenke simu informasaun kompleta kona-ba faktu tansá mak ema ne'e sai detidu no detein iha-ne'ebé.<sup>21</sup> Detidu hotu-hotu tenke hetan ezaminasaun médika no tratamentu ne'ebé adekuadu ho lalais posivel depoizde tama iha facilidade detensaun nian.<sup>22</sup> Restrisaun só bele uza nu'udar medida hodi evita detidu atu eskapa (halai-lakon) durante transferénsia no labele uza karik la nesesáriu tebetebes.<sup>23</sup>

#### **4.2.2 Padraun Moris ne'ebé Adekuadu**

Ema hotu-hotu ne'ebé lakon ona sira-nia liberdade iha direitu ba padraun moris ne'ebé adekuadu, ne'ebé inklui hahán, bee-hemu, alojamentu (hela-fatin), roupa no kama (toba-fatin) ne'ebé adekuadu.<sup>24</sup> Alojamentu ba detidu sira tenke fornese konteúdu kúbiku ár (anin), espasu-rai, naroman/ahi, akesimentu no ventilasaun ne'ebé adekuadu.<sup>25</sup> Detidu hotu-hotu ne'ebé la hetan permisaun atu hatais sira-nia roupa rasik maka tenke fó roupa ne'ebé apropiadu ba sira.<sup>26</sup>

#### **4.2.3 Detidu sira-nia kontaktu ho ema li'ur**

Laiha ema ida-ne'ebé tenke sujeitu ba interferénsia arbitrária ba ninia privasidade, família, uma ka korrespondénsia.<sup>27</sup> Detidu hotu-hotu tenke iha direitu atu komunika ho ema sira iha li'ur, liuliu ho sira-nia família<sup>28</sup>

#### **4.2.4 Prosedimentu sira ba Kesar no Inspesaun**

Ema ne'ebé nia direitus ka liberdade hetan viola posui (iha) direitu atu hetan remédiu efetivu, tuir tribunál competente ida nia desizaun.<sup>29</sup> Ema hotu-hotu ne'ebé lakon nia liberdade tenke iha direitu hodi apresenta kesar relasiona ho tratamentu ne'ebé nia simu, exetu kesar ne'e ho klaru la loos, atu hetan trata ho lalais kedas no, karik iha

<sup>17</sup>CAT, artigu 11.

<sup>18</sup>Prinsípiu sira kona-ba Ezekusaun Sumáriu, prinsípiu 6.

<sup>19</sup>Norma Mínimu Padraun kona-ba Tratamentu ba Prizioneiru sira: norma 7, Deklarasaun kona-ba Dezaparesimentu Forsadu artigu 10, Prinsípiu sira kona-ba Ezekusaun Sumáriu, prinsípiu 6.

<sup>20</sup>Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 13, SMR, norma35.

<sup>21</sup>Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 12.

<sup>22</sup>Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 24.

<sup>23</sup>SMR, norma 33.

<sup>24</sup>Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 34.

<sup>25</sup>SMR, norma10.

<sup>26</sup>SMR, norma 17(1)

<sup>27</sup>UDHR, artigu 12; ICCPR, artigu 17.

<sup>28</sup>Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 19.

<sup>29</sup>ICCPR, artigu 2, CAT, artigu 13.

pedidu, ho konfidensiál. Karik nesesáriu, prizioneiru nia representante legál ka ninia família bele hato' o kesar ne'e hodi prizioneiru nia naran.<sup>30</sup> Prizaun ka facilidade sira detensaun nian tenke hetan inspesaun ho regulár husi inspetór ne'ebé ho qualidade no esperiénsia hosi autoridade competente ne'ebé separadu hosi administrasaun prizionál ka facilidade detensaun nian.<sup>31</sup>

#### **4.2.5 Katgoria Espesiál husi Detidu sira**

Detidu fetu sira tenke labele sofre diskriminasaun no tenke hetan protesaun hosi violénsia ka esplorasauun ho forma oioin.<sup>32</sup> Só pesoál no funsióariu fetu sira mak bele fó supervizaun no halo pasa-revista ba detidu fetu sira.<sup>33</sup>

Labarik sira-ne'ebé sai detidu tenke hetan tratamentu ho maneira ne'ebé promove sira-nia sensu dignidade no valór, facilita sira-nia reintegrasaun ba iha sosiedade, reflète sira-nia interese di'akliu no tau atensaun ba sira-nia nesesidade sira.<sup>34</sup> Menór sira-ne'ebé ho idade eskola obrigatória iha direitu ba edukasaun no ba formasaun profisionál.<sup>35</sup>

#### **4.2.6 Ema sira-ne'ebé iha Prizaun sein hetan sentensa**

Ema hotu-hotu ne'ebé akuzadu ho ofensa penál iha direitu atu hetan prezunsaun inosénsia to' o iha prova katak nia kulpadu (sala) duni.<sup>36</sup> Ema hotu-hotu iha direitu ba liberdade no seguransa. Ema hotu-hotu labele lakon nia liberdade exetu ho razaun no tuir prosedimentu sira-ne'ebé lei estabelese.<sup>37</sup>

Kualkér ema ida-ne'ebé hetan kaptura maka nia tenke hetan informasaun, iha momentu kaptura, kona-ba razaun sira husi kaptura ne'e no kona-ba ninia direitus. Kualkér ema ida-ne'ebé hetan kaptura tenke ho lalais hetan informasaun kona-ba akuzasaun sira-ne'ebé duu ba nia.<sup>38</sup> Kualkér ema ida-ne'ebé hetan kaptura tenke ho lalais lori kedas ba autoridade judisiária ida ho objetivu atu hetan legalidade kona-ba ninia kaptura ka hetan revizaun ba ninia detensaun no tenke fó kedas liberdade karik detensaun ne'e ilegál.<sup>39</sup> Kualkér ema ida-ne'ebé hetan kaptura iha direitu atu hetan julgamentu iha tempu ne'ebé razoável ka hetan liberdade.<sup>40</sup> Tenke mantein dokumentasaun eskrita ne'ebé kompreensiva kona-ba interrogasaun hotu-hotu, inklui identidade husi ema hotu-hotu ne'ebé marka prezensa durante interrogasaun ne'e.<sup>41</sup> Ema hotu-hotu ne'ebé hetan kaptura ka detensaun tenke hetan asesu ba

---

<sup>30</sup>Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 33.

<sup>31</sup>Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 29.

<sup>32</sup>CEDAW, artigu 1,6 no 7

<sup>33</sup>SMR, norma 53

<sup>34</sup>CRC; artigu 3 no 37

<sup>35</sup>ICESCR, artigu 13, CRC artigu 28

<sup>36</sup>UDHR, artigu 11, ICCPR, artigu 14

<sup>37</sup>UDHR, artigu 3, ICCPR, artigu 9, parágrafo 1

<sup>38</sup>ICCPR, artigu 9, parágrafo 2, artigu 14, parágrafo 3

<sup>39</sup>ICCPR, artigu 9, parágrafo 4

<sup>40</sup>ICCPR, artigu 9, parágrafo 3

<sup>41</sup>Robben Island Guidelines, parágrafo 28

advogadu ka representante legál seluk ida no ba oportunidade adekuanu hodi komunika ho representante ne'e.<sup>42</sup>

Detidu sira-ne'ebé seidak hetan julgamentu tenke hetan permisaun kedas hodi informa ba sira-nia família kona-ba sira-nia detensaun no tenke fó facilidade razoável hotu-hotu hodi sira komunika ho sira-nia família no maluk sira.<sup>43</sup>

---

<sup>42</sup>*UDHR*, artigu 11; *ICCPR*, artigu 14, parágrafu 3

<sup>43</sup>Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 16.

# METODÓLOZIA

## 5.1 Métopu sira kona-ba rekolla dadus

PDHJ empena (uza) métodu prinsipál hamutuk 4 (haat) hodi rekolle dadus mak janesan tuir mai ne'e:

1. Peskiza dokumentária (*Desk research*)
2. Análize jurídika/legal (*Legal analysis*)
3. Enkontru públika ho autoridade sira-ne'ebé relevante
4. Monitorizasaun (entrevista ho PNTL nia Komandante Distritál no pesoál no mós detidu sira, no mós observaun direta ba sela no dokumentu)

Funionáriu PDHJ nian halo peskiza dokumentária no análize jurídika molok atu hahú hala'o atividade sira monitorizasaun nian. Ne'e envolve peskiza kona-ba sá tratadu no konvensaun internasionál sira mak durante ne'e hetan ratifika ona husi no, nune'e, obrigatóriu ba Timor-Leste. ida-ne'e envolve mós peskiza kona-ba Timor-Leste nia lei nasional no provizaun espesífika sira iha lei ne'ebé governa (ukun) atitude husi PNTL no husi ema sira-ne'ebé sai responsavel ba kondisaun sira no tratamentu ba detidu sira durante iha detensaun laran. Peskiza dokumentária no análize jurídika sai nu'udar faze esensial dahuluk ida iha prosesu monitorizasaun, no sai importante hodi funionáriu sira atu hatene sá lei no prinsipiu nasional no internasionál sira mak aplikavel iha Timor-Leste, molok funionáriu sira atu sukat seráke ema kumpre duni ka lae.

Enkontru públika halao kada Eskritóriu Rejionál PDHJ nian, ne'ebé inklui Same, Baukau, Maliana no RAEOA, no mós iha PDHJ nia Eskritóriu Nasional iha Dili. Enkontru sira-ne'e hetan partisipasaun husi ema lubuk ida porezemplu PNTL nia Xefe no Komandante, Xefe Investigasaun, Ofisial Finansas no membru/pesoál sira. Enkontru hotu-hotu hetan participa mós husi Provedór Direitus Umanus no Justisa, PDHJ nia Xefia Sénior no funionáriu sira rejional.

Objetivu husi enkontru audiénsia públika sira mak hodi diskute rezultadu sira husi PDHJ nia monitorizasaun ba iha facilidade sira detensaun nian, no hodi simu *feedback* no rekomendasaun hosi ema sira-ne'ebé loroloron serbisu iha área ida-ne'e, no posui (iha) perisia kona-ba área ne'e. Komentáriu no rekomendasaun sira-ne'ebé PDHJ simu durante enkontru hirak ne'e hetan inklui iha relatóriu ida-ne'e, no mós iha PDHJ nia rekomendasaun sira.

Monitorizasaun envolve PDHJ nia funionáriu sira iha nivel nasional no rejional liuhosi uzu kestionáriu no observaun direta, hodi inspesiona kondisaun no tratamentu ba detidu sira iha PNTL nia eskuadra no sub-eskuadra ida-idak. Seksaun tuirmai ne'e deskreve kestionáriu no observaun nia téknika no objetivu sira, ne'ebé

hetan dezeńa husi PDHJ nia funsionáriu sira no husi peritu sira iha área monitorizasaun ba detensaun.

### **5.1.1 Kestionáriu**

Kestionáriu durante ne'e hetan dezenvolve ho spesífiku ba monitorizasaun detensaun nian no tau tiha ona iha bloku (*tablet*) ODK. Eskritóriu Rejionál sira rekolle dados liu hosi prienxe kestonáriu iha bloku (*tablet*) sira-ne'ebé depois sei *upload*ba iha *data server* hodi funsionáriu sira monitorizasaun sira iha Dili bele hetan asesu ba dados ne'e. Iha eskritóriu Dili, funsionáriu monitorizasaun na'in-ida mak responsavel hodi analiza dados no hakerek relatóriu ne'e.

Kestionáriu durante ne'e hetan dezenvolve liu hosi tau konsiderasaun ba tantu kontestu nasional spesífiku iha Timor-Leste, lei internasionál no nasional sira no mós ba padraun mínimu internasionál ba detidu sira. Hodi hetan koñesimentu kona-ba detensaun nia aspetu relevante hotu-hotu maka importante atu inklui parte oioin iha kestonáriu ne'e. Ida-ne'e esplika kona-ba tanba sá mak kestonáriu ne'e fahe ba parte diferente hamutuk 5 (lima).

#### ***Entrevista ho Komandante Polisia Municipiu***

Parte dahuluk (primeira parte) husi kestonáriu ne'e inkorpora pergunta sira ba komandante Municipiu, ba bainhira monitór hala'o hela monitorizasaun iha eskuadra polisia Municipiu. Parte ida-ne'e tau foku ba komunikasaun entre facilidade detensaun oioin no eskuadra polisia sentrál distritál, no konsiste husi pergunta sira "Loos/Lae ka pergunta sira-ne'ebé só atu responde ho possibilidade limitada.

#### ***Entrevista ho Pesoál (Membro) PNTL nian***

Iha parte daruak (segunda parte), monitor ko'alia ho membru (pesoál) ida PNTL nian. Iha-ne'e, kestonáriu nia foku mak buka-hetan informasaun kona-ba eskuadra polisia no detensaun iha facilidade detensaun spesífika ida. Parte ida-ne'e konsiste husi pergunta sira "Loos/Lae" ka pergunta sira-ne'ebé só atu responde ho possibilidade limitada.

#### ***Entrevista ho Detidu***

Iha parte datoluk (terseira parte) husi kestonáriu ne'e, monitór ko'alia ho detidu ida, karik detidu ne'e presente iha facilidade polisiál iha momentu monitorizasaun ne'e hala'o. Karik iha tan detidu sira seluk, maka bele repete tan parte datoluk husi kestonáriu ne'e. Kestionáriu sei foka ba parte ida-ne'e ho husu pergunta sira relaciona ho detidu nia direitus no mós tratamentu ba detidu sira. Tanba difisil atu konfia detidu ho fó de'it pergunta "Loos/Lae", maka kestonáriu ne'e muda ninia métodu no inkorpora pasajen narrativa, iha-ne'ebé detidu bele esplika ninia esperiénsia sira sein hetan orienta husi pergunta sira-ne'ebé inklui iha kestonáriu. Abordajen (*approach*) ida-ne'e dala ruma halo detidu sai nakloke an hodi ko'alia kona-ba tratamentu-aat ka tortura, ne'ebé aumenta xanse/oportunidade ba PDHJ hodi rekolle dados relevante kona-ba kestaun sira-ne'e.

### 5.1.2 Observasaun Direta ba Sela

Parte dahaat (kuarta parte) husi kestionáriu ba monitorizasaun ba detensaun konsiste husi pergunta sira kona-ba observasaun ba sela (sira) iha eskuadra polisiál. Pergunta sira-ne'e sentra haleu padraun moris nian iha sela laran no bele dala ida tan fó vizaun kona-ba violasaun potensiál direitus umanus hasoru detidu sira iha Timor-Leste.

### 5.1.3 Observasaun ba Dokumentu

Parte dalimak (kinta parte) no ikus husi kestionáriu ne'e konsiste husi pergunta sira kona-ba observasaun ba dokumentu sira-ne'ebé uza iha eskuadra polisiál. Supoin atu monitór rekolle dokumentu sira-ne'ebé relevante, ne'ebé bele porezemplu: POP (*SOP*) sira kona-ba kapturasaun, POP sira kona-ba detensaun, formatu kaptura nian no livru rejistu (*registry book*). Pergunta sira observasaun nian sei husu kona-ba seráke formatu sira-ne'e iha ekilíbrui tuir lei internasionál /nasionál no padraun mínimu internasionál ba detensaun ka lae.

## 5.2 Área Jeográfika

PDHJ nia monitorizasaun ba detensaun kobre área jeográfika luan ida, tanba Postu Administrativu polisiál sira namkari iha Timor-Leste nia territóriu tomak. PDHJ nia eskritóriu nasional, no mós ninia eskritóriu rejionál hamutuk 4 (haat), iha jurisdisaun municipiu partikulár iha-ne'ebé funsionáriu sira sai responsavel hodi monitoriza Postu Administrativu sira. Kada Postu Administrativu iha Timor-Leste iha facilidade detensaun ida; aleinde ne'e, kada munisípiu iha sede rejionál ida ne'ebé mós funsiona nu'udar facilidade detensaun ida. Nia konsekuénsia, mak Timor-Leste iha facilidade detensaun hamutuk 65 no kada eskritóriu rejionál kobre grupu municipiu spesífiku ida. Porezemplu, funsionáriu monitorizasaun hosi eskritóriu nasional iha Dili, sai responsavel hodi halo monitorizasaun ba facilidade detensaun hotu-hotu iha Ermera, Aileu, Likisá, Manatutu no Dili (Postu Administrativu hamutuk 23).

Lista tuirmai ne'e hatudu sá facilidade detensaun mak hetan vizita hosi eskritóriu PDHJ nian:

Edifisiu Nasional (Dili)	
Distritu	Postu Administrativu
Ermera	Ermera
Ermera	Ermera (Cela Komando)
Ermera	Railaco
Aileu	Aileu Vila
Aileu	Liquidoe
Aileu	Remexio
Aileu	Laulaba
Aileu	Aileu Vila (Cela Komando)

Liquica	Liquica
Liquica	Liquica (Cela Komando)
Liquica	Maubara
Liquica	Bazartete
Manatuto	Laleia
Manatuto	Manatuto
Manatuto	Manatuto (Cela Komando)
Manatuto	Laclo
Dili	Atauro
Dili	Dili (Cela Komando)
Dili	Christo Rei
Dili	Dom Alexio
Dili	Metinaro
Dili	Nain Feto
Dili	Vera Cruz

<b>Same</b>	
<b>Distritu</b>	<b>Postu Administrativu</b>
Ainaro	Ainaro
Ainaro	Ainaro (Cela Komando)
Ainaro	Hato-Buliko
Ainaro	Hato-Udo
Ainaro	Maubisse
Manufahi	Same
Manufahi	Same (Cela Komando)
Manufahi	Turiscan
Manufahi	Fatuberliu
Manufahi	Alas
Manatuto	Laclubar
Manatuto	Solibaba
Manatuto	Barque Natarbora

<b>Maliana</b>	
<b>Distritu</b>	<b>Postu Administrativu</b>
Ermera	Atsabe
Ermera	Hatulia
Ermera	Letefoho
Bobonaro	Bobonaro
Bobonaro	Bobonaro (Cela Komando)
Bobonaro	Atabae
Bobonaro	Balibo
Bobonaro	Maliana

Bobonaro	Cailaco
Bobonaro	Lolotoe
Covalima	Suai
Covalima	Suai (Cela Komando)
Covalima	Zumalai
Covalima	Fatumean
Covalima	Fohorem
Covalima	Patululic
Covalima	Maucatar
Covalima	Tilomar

<b>Oecusse</b>	
<b>Distritu</b>	<b>Postu Administrativu</b>
Oecusse	Nitibe
Oecusse	Oesilo
Oecusse	Pante-Macasar
Oecusse	Pante-Macasar (Cela Komando)
Oecusse	Pasabe

<b>Baucau</b>	
<b>Distritu</b>	<b>Postu Administrativu</b>
Viqueque	Ossu
Viqueque	Lacluta
Viqueque	Viqueque
Viqueque	Viqueque (Cela Komando)
Viqueque	Uato-Lari
Viqueque	Uatucarbau
Baucau	Baucau
Baucau	Baucau (Cela Komando)
Baucau	Vemase
Baucau	Venlale
Baucau	Quelical
Baucau	Laga
Baucau	Baguia
Lautem	Lautem
Lautem	Lautem (Cela Komando)
Lautem	Luro
Lautem	Lospalos
Lautem	Tutuala

Figure 1 Lista fatin detensaun



### 5.3 Grupu Alvu

PDHJ nia sistema monitorizasaun inkorpora atór oioin ne'ebé envolve iha detensaun iha Timor-Leste mak inklui:

1. Ema sira iha detensaun laran hamutuk 3 Pesoál
2. Komandante Distritál no membrus sira PNTL nian hamutuk 110 Pesoál

Atór sira-ne'e hotu sai nu'udar grupu sira-ne'ebé importante hodi foka, tanba ema sira-ne'e fó aspetu oioin kona-ba detensaun, haree hosi pontu-vista oioin. Importante atu grupu sira-ne'e hotu hetan entrevista, hodi forma hanoin olístika ida kona-ba detensaun iha Timor-Leste.

Entrevista ba PNTL nia pesoál no Komandante Municipiu sira fó informasaun kona-ba facilidade detensaun ida-idak nia funsionamentu diáriu (loroloron). Pesoál sira PNTL bele mós informa ba PDHJ kona-ba sira-nia Prosedimentu Operasionál Padraun (*Standard Operating Procedures*), seráke sira iha enkontru regulár ka lae, no kona-ba formasaun ne'ebé pesoál PNTL kompleta tiha ona, porezemplu formasaun kona-ba uzu forsa, medida dixiplinár, no direitus detidu nian.

Entrevista ba detidu sira rasik, fó ba PDHJ vizaun jerál importante idakona-ba seráke durante ne'e formasaun ba polísia no prosesu sira sai efetivu ona ka lae, no bele konfirma seráke detidu sira-nia direitus hetan protesaun tantu durante kapturasaun no durante sira-nia tempu iha detensaun. Ida-ne'e inklui sira-nia tratamentu fíziku porezemplu durante ne'e detidu sira hetan hahán, bee-moos no kuidadu médiku karik nesesáriu, no mós sira-nia tratamentu administrativu hanesan simu esplikasaun kona-ba sira-nia direitu atu hetan advogadu no sira-nia direitu atu apresenta kesar.

PDHJ nian maonitorizasaun hala'o ho etapa rua (2) mak: permeiru etapa hahu iha inisiu fulan Setembru 2015 até inisiu fulan Novembru 2015, no etapa segundu hahu iha inisiu fulan Marsu até fulan Junhu 2016. Tuir mai iha fulan Augustu 2016 hala'o atividade inkontru publiku iha Regional 4 mak Baucau, Bobonaro, Manufahi, RAEOA no Dili no ikus mai sei publika nia relatoriu iha fulan Setembru 2016.

## 5.4 Indikador

Bazeia ba peskiza dokumentária inisiál kona-ba área problemátika sira iha detensaun Timor-Leste nian, maka indikadór sira durante ne'e hetan dezeña ona hodi sukat kumprimentu ba lei no padraun sira nasional no internasionál.

### *Estruturál*

<b>Indikadór</b>	<b>Metodolojia Monitorizasaun</b>
1.0 Estadu Timor-Leste ratifika ona <i>ICCPR</i> .	Peskiza dokumentária
1.1 Estadu Timor-Leste ratifika ona <i>CAT</i> .	Peskiza dokumentária
1.2 Estadu Timor-Leste ratifika ona <i>CRC</i> .	Peskiza dokumentária
1.3 Estadu Timor-Leste ratifika ona <i>OPCAT</i> .	Peskiza dokumentária
1.4 Estadu Timor-Leste bandu ona tortura no tratamentu-aat iha ninia Konstituisaun.	Análize jurídika
1.5 Estadu Timor-Leste hatama ona proibisaun tortura no tratamentu-aat iha lei nasional.	Análize jurídika
1.6 Estadu Timor-Leste publika ona lei ida ba PNTL, ne'ebé inklui proibisaun ba membru sira polisia nian atu halo tortura no tratamentu-aat.	Análize jurídika
1.7 Estadu Timor-Leste publika ona POP ( <i>SOP</i> ) sira, ne'ebé elabora sá hakat sira mak pesoál PNTL tenke foti bainhira nia haree tortura ka tratamentu-aat.	Verifikasaun dokumentária durante vizita monitorizasaun
1.8 Estadu Timor-Leste publika ona POP sira ba PNTL, ne'ebé inklui atu fó informasaun ba detidu kona-ba possibilidade hodi hato'o kesar bainhira nia hetan tortura ka tratamentu-aat.	Verifikasaun dokumentária durante vizita monitorizasaun
1.9 Estadu Timor-Leste publika ona POP sira ba PNTL, ne'ebé fó informasaun ba pesoál kona-ba sá hakat sira mak nia tenke halo-tuir dezde halo kaptura to'o detensaun.	Verifikasaun dokumentária durante vizita monitorizasaun
1.1.0 Estadu Timor-Leste publika ona POP sira ba PNTL, ne'ebé fó informasaun ba pesoál kona-ba oinsá atu prevene no relata violénsia entre detidu sira.	Verifikasaun dokumentária durante vizita monitorizasaun
1.1.1 Estadu Timor-Leste iha provizaun espesífika iha ninia lei nasional kona-ba uzu forsa.	Análize jurídika
1.1.2 Estadu Timor-Leste iha provizaun espesífika iha ninia lei	Análize jurídika

nasionál kona-ba uzu restrisaun.	
----------------------------------	--

*Prosesu*

2.0 Membru sira PNTL nian durante ne'e simu ona formasaun kona-ba tortura no tratamentu-aat.	Entrevista ho pesoál sira PNTL nian durante vizita monitorizasaun
2.1 Pesoál sira PNTL nian durante ne'e simu ona treinu (formasaun) kona-ba uzu forsa no restrisaun.	Entrevista ho detidu sira durante vizita monitorizasaun

*Outcome (Rezultadu)*

3.0 Númeru kazu sira kona-ba insidente sira-ne'ebé hetan relata relasiona ho fasilidade sira detensaun nian entre detidu sira rasik	Entrevista ho pesoál sira PNTL nian
3.1 Númeru kazu sira kona-ba insidente sira-ne'ebé hetan relata relasiona ho fasilidade sira detensaun nian entre pesoál sira PNTL no detidu sira	Entrevista ho pesoál sira PNTL nian no detidu sira
3.2 Númeru relatóriu no kesar sira-ne'ebé detidu sira hato'o kona-ba tratamentu-aat	Entrevista ho detidu sira durante vizita monitorizasaun
3.3 Númeru kazu sira-ne'ebé ema relata kona-ba uzu forsa husi pesoál ruma PNTL nian hasoru detidu ruma.	Entrevista ho detidu sira durante vizita monitorizasaun
3.4 Númeru kazu sira-ne'ebé hetan relata kona-ba restrisaun ba detidu ruma.	Entrevista ho detidu sira durante vizita monitorizasaun
3.5 Númeru kazu sira-ne'ebé ema relata kona-ba uzu forsa husi pesoál PNTL ne'ebé tuir loloos la nesesáriu ka la proporsionál atu uza tuir prosedimentu sira.	Entrevista ho detidu sira durante vizita monitorizasaun

*Livru Estatística (Rejistu)*

4.0 Númeru detidu sira iha fasilidade detensaun durante tinan (sira) ikus liubá.	Halo verifikasaun
--	-------------------

	ba livru estatística
4.1 Número detidu sira-ne'ebé durante ne'e hetan rejista.	Halo verifikasaun ba livru estatística
4.2 Persentajen husi eskuadra polisiál sira-ne'ebé posui (iha) livru estatística (rejistu).	Observasaun direta

*Materiál nia kondisaun sira*

5.0 Número sela sira-ne'ebé hetan konsidera hanesan fo'er tebetebes.	Observasaun direta
5.1 Número sela sira-ne'ebé bee nalihu iha rai.	Observasaun direta
5.2 Número sela sira-ne'ebé ho kondisaun di'ak atu sulan detidu sira.	Observasaun direta
5.3 Número sela sira-ne'ebé ho kondisaun aat atu sulan detidu sira.	Observasaun direta

*Kondisaun sira moris nian*

6.0 Estadu Timor-Leste asegura (garante) direitu ba saúde, dignidade no privasidade iha ninia lei. .	Peskiza dokumentária
6.1 Estadu Timor-Leste durante ne'e publika (estabelese) ona lei ida ba PNTL, ne'ebé inklui direitu ba detidu sira kona-ba saúde, dignidade no privasidade.	Peskiza dokumentária / análise jurídika

6.2 Número sela sira-ne'ebé posui (iha) kolxaun ho kondisaun di'ak.	Observasaun direta
6.5 Número sela sira-ne'ebé posui (iha) naroman (janela, eletrisidade ka seluk)	Observasaun direta
6.6 Número sela sira-ne'ebé posui (iha) ventilasaun.	Observasaun direta

6.7 Detidu bele hetan asesu ba facilidade saneamentu sein presiza asisténsia husi guarda ruma.	Observasaun direta
6.8 Sela iha asesu diretu ba facilidade saneamentu nian.	Observasaun direta
6.9 Sela iha bee-moos ne'ebé suli.	Observasaun direta
6.1.0 Sela sira iha asesu diretu ba bee-hemu.	Observasaun direta

6.1.2 Detidu sira bele hariis / haro'us iha fasilidade detensaun nian.	Observasaun direta
6.1.3 Fasilidade sira saneamentu nian ho kondisaun moos.	Observasaun direta
6.1.4 Detidu simu refeisaun (hahán) dala-3 lora ida.	Entrevista ho pesoál sira PNTL nian no detidu sira
6.1.5 Asegura kualidade refeisaun (hahán) liuhosi kontrolu regulár sira.	Entrevista ho pesoál sira PNTL nian

## REZULTADU MONITORIZASAUN

PDHJ hala'o monitorizasaun ba Timor-Leste nia facilidade sira detensaun nian dezde tinan-2015 to'o 2016. Durante tempu ida-ne'e, númeru totál atividade inklui hanesan tuirmai ne'e:

Hala'o vizita iha fatin detensaun polisia sira: 53

Entrevista ho pesoál PNTL, entrevista ho Komandante Municipiu hamutuk: 110

Entrevista ho detidu nain: 3

Hala'o observaun ba sela detensaun polisia: 53

Hala'o verifikasaun ba dokumentu ne'bé uza iha detensaun polisia:53

### 6.1 Entrevista ho PNTL nia Pesoál no Komandante Municipiu

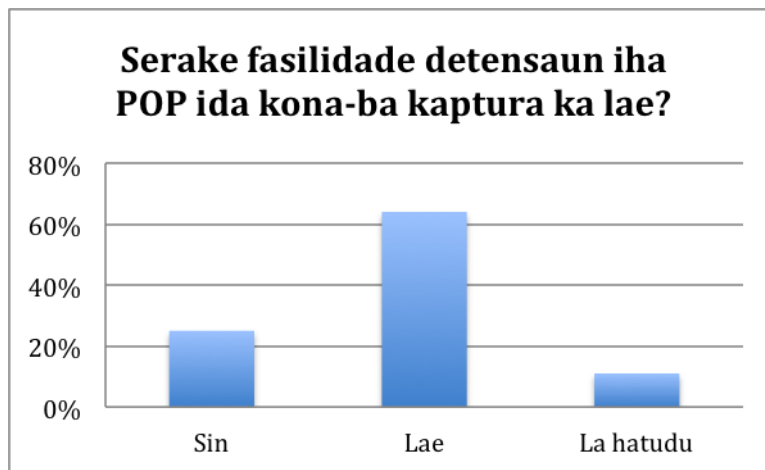
#### *Formasaun*

Tuir PDHJ nia rezultadu monitorizasaun liu husi intervista ho pesoal no komandante PNTL sira Municipiu no Esquadra Polisia sira ho total 110 pesoas katak agora daudaun formasaun ne'ebé fornese ba pesoál sira PNTL nian sai menus. Bainhira iha pergunta kona-ba seráke sira simu ka lae formasaun kona-ba área relevante lubuk ida, maka rezultadu husi sira-nia resposta nebe hato'o wainhira halo intervista. Tabela tuir mai ne'e halista área formasaun sira-ne'ebé PDHJ husu, no nia rezultadu sira tuirmai mak kona-ba entrevista ne'ebé hala'o ba pesoál sira PNTL nian.

ÁREA FORMASAUN	SIMU ONA	LA SIMU
Tortura no tratamentu-aat	51%	49%
Uzu forsa no restrisaun	82%	18%
Direitus husi detidu sira	64%	36%
Prosesu rejistu	55%	45%
Insidénsia violénsia entre detidu sira	46%	54%
Prosedimentu dixiplinár sira	40%	60%
Sela no facilidade detensaun sira-nia kondisaun adekuada	43%	57%
Asisténsia Médika	40%	60%

#### *Prosedimentu Operasionál Padraun*

Hanesan hatudu iha figura iha kraik, 64% husi facilidade sira detensaun nian laiha POP (Prosedimentu Operasionál Padraun) relaciona ho prosesu kaptura. Maske POP iha área ida-ne'e eziste no hetan publika ona, klaru katak iha problema ida relaciona ho distribuisaun POP ba facilidade hotu-hotu.



**Figura 2** Persentajen husi fasilidade sira-ne'ebé iha POP kona-ba kapturasaun

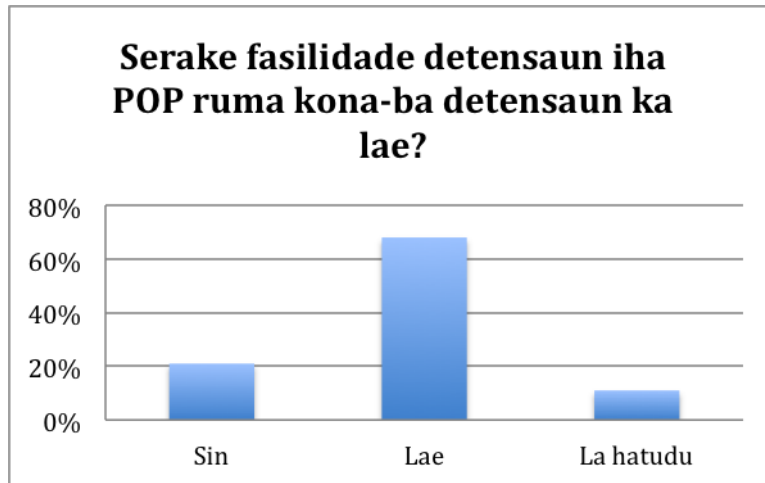
Tuir POP ne'ebé apresenta PNTL nia Matadalan<sup>44</sup> no Padraun no Prátika Direitus Umanus ba Polísia iha Timor-Leste<sup>45</sup>, iha prosedimentu balu ne'ebé hetan envolve hodi kompleta kaptura ida, ne'ebé inklui:

- 1) Asegura katak Ita-Boot iharazaun hodi halo kaptura ida, tantu bazeia ba kazu flagrante delitu, ka bazeia ba situasaun ida-ne'ebé akontese ona ka mosu-mai antes.
- 2) Konxiente ba situasaun espesiál bainhira atende hela situasaun sira-ne'ebé envolve kaptura ba fetu no labarik sira.
- 3) Arrasta/kaer liman (ho maneira ida-ne'ebé umanu no ho dignidade, sein uzu forsa exetu nesésáriu tebetebes; norma sira-ne'ebé previstu iha Lei Orgánika PNTL)no uza liafuan “atu kaptura/kaer Ita-Boot”.
- 4) Hatete ba ema ne'e kona-ba razaun sira husi ninia kaptura. Kapturadu iha direitu atu hetan informasaun kona-ba razaun ba kaptura ne'e iha momentu kapturano ida-ne'e tenke hato'o no halo ho maneira ida-ne'ebé fasil atu ema ne'e komprende.
- 5) Ho lalais kedas depoizde kaptura, kapturadu iha direitu atu hetan informasaun kona-ba kualkér alegasaun ne'ebé sei duu hasoru nia.
- 6) Ho lalais kedas depoizde kaptura, kualkér kapturadu iha direitu atu hetan asesu ba advogadu ida, no tenke fó oportunidade ba nia hodi halo kontaktu ho representante legál ida.
- 7) Ho lalais kedas depoizde kaptura, kapturadu iha direitu atu atu fó-hatene ba ninia família relasiona ho nia situasaun, inklui kona-ba agora daudaun nia hetan detensaun iha-ne'ebé.

Aleinde POP relasiona ho kaptura, PDHJ hetan katak 68% husi fasilidade sira daudaun laiha POP ruma kona-ba detensaun (hanesan hatudu iha kraik). Enkuantu POP iha área ida-ne'e eziste ona no hetan publika ona, klaru katak iha problema ida relasiona ho distribuisaun POP ba fasilidade hotu-hotu.

<sup>44</sup> Seksaun 4.1.3, Livru Matadalan Ba PNTL

<sup>45</sup> Padraun no Prátika Direitus Umanus nian ba Polísia iha Timor-Leste, UNMIT (tinan-2008)



**Figura 2** Persentajen husi fasilidade sira-ne'ebé iha POP kona-ba detensaun

Prosedimentu Operasionál Padraun (POP) relaciona ho detensaun ne'e previstu iha Padraun no Prátika Direitus Umanus ba Polísia iha Timor-Leste<sup>46</sup>. POP ne'e apresenta norma no prosedimentu sira-ne'ebé PNTL tenke halo-tuir, ne'ebé inklui, maibé la limitadu ba buat hirak tuirmai ne'e:

- 1) Tenke hala'o kontrolu regulár ba detidu sira hodi asegura (garante) sira-nia seguru no seguransa
- 2) Estuda PNTL nia Lei Orgánika kona-ba uzu forsa
- 3) Tenke tau ema adultu no labarik sira iha fatin ketaketak bainhira sira iha detensaun hela
- 4) Tenke tau fetu no mane sira iha fatin ketaketak bainhira sira iha detensaun hela
- 5) Detidu sira tenke hetan informasaun kona-ba sá alegasaun mak ema duu ba sira, no razaun ba sira-nia detensaun
- 6) Detidu sira iha direitu atu kontakta no simu vizita husi sira-nia família, no komunika ho sira-nia representante legál
- 7) Detidu hotu-hotu iha direitu hodi submete ba revizaun judisiária ida, hodi asegura seráke sira-nia detensaun ne'e legál ka lae
- 8) Detidu hotu-hotu iha direitu hodi hetan konsulta hosi pesoál médiku
- 9) Halo kedas relatóriu ida karik suspeita katak iha tratamentu-aat, ho fíziku ka mentál, hasoru detidu sira
- 10) Nunka uza instrumentu sira restrisaun nian nu'udar forma kastigu. Instrumentu sira-ne'e tenke só uza atu prevene detidu sira atu eskapa (halai-lakon) durante transferénsia, tanba razaun médika ne'ebé hetan sertifika ona, ka bazeia ba orden hosi Diretór, ka bainhira métodu sira seluk falla ona hodi prevene kanek ba detidu ka ba ema sira seluk.

<sup>46</sup> Padraun no Prátika Direitus Umanus nian ba Polísia iha Timor-Leste, UNMIT (tinan-2008)



POP ida-ne'e mós apresenta prosedimentu sira hodi proteje direitos husi labarik no fetu sira enkuantu iha detensaun laran. Porezemplu, detensaun ba labarik sira tenke uza só hanesan rekursu ikusliu ona, no tenke remata iha tempuida nebe badak.

Alinde ne'e durante Agostu 2016 PDHJ halo ona inkontru publiku iha rejiaun 5 mak Baucau, Manufahi, Bobonaro, Dili no RAEOA objetivu husi inkontru publiku ne'e atu rona apresenta rezultadu monitorizasaun nebe PDHJ hetan durante hala'o nia monitorizasaun iha detensaun polisasira iha Esquadra no Municipiu PNTL nian hodi rona fila fali karik iha informasaun balun nebe persiza aumenta no hadia diak liu tan antes PDHJ publika nia relatoriu no hasai nia rekomendasaun ba instituisaun relevantes sira.

Durante enkontru hirak ne'e, pesoál sira PNTL nian levanta kestaun no preokupasaun hirak ne'ebé importante, ne'ebé envolve tratamentu ba detidu sira no mós kondisaun atuál husi facilidade sira detensaun nian. Kestaun hirak tuirmai ne'e mak ema levanta dala fila-filak iha enkontru hotu-hotu, la haree ba hosi sá fatin, barak mak agora hetan inklui iha relatóriu ba rekomendasaun sira ida-ne'e. Kestaun POP iha balun hateten laiha maibe iha balun iha katak Maske POP eziste duni ona, iha problema kona-ba distribuisaun no koñesimentu tuirmai kona-ba POP ne'e no ninia implementasaun diária (loroloron) relasiona ho prátika-di'ak husi pesoál sira PNTL nian.

## **6.2 Entrevista ho Detidu Sira**

Durante prosesu monitorizasaun tomak, PDHJ só bele fó entrevista ba detidu hamutuk ema nain 3 (tolu). Ida-ne'e tanba monitorizasaun ne'e halao ho baze "surpreza"ida, ne'ebé la garante detidu nia prezensa iha momentu monitorizasaun. Iha momentu hala'o entrevista, detidu sira-ne'e ida-ida, halao ona detensaun durante oras 48, oras 62 no oras 12 nia laran. Tempu hirak ne'e tuir duni lei, ne'ebé hatete katak tempu detensaun mak másimu durante oras 72 molok audiénsia.

### ***Asesu ba Asisténsia Legál (Jurídika)***

Kestaun balu mak mosu-mai relasiona ho asesu ba assisténsia legál (jurídika) tanba detidu ida mak la hetan informasaun kona-ba nia direitu atu kontakta advogadu ruma durante nia detensaun. ONU nia prinsipiu sira ezije atu ema akuzadu hetan assisténsia husi representante legál. Ema akuzadu tenke hetan kedas informasaun kona-ba direitu ida-ne'e hosi autoridade competente. *UDHR* no *ICCPR* prevee katak ema kapturadu ka detidu hotu-hotu tenke hetan oportunidade adekuada hodi komunika ho representante ne'e.<sup>47</sup>

Agora daudaun iha ona Defensór Públiku sira iha Baukau, Maliana, RAEOA, Suai no Dili, tanba munisípiu sira-ne'e kontein Gabinete Defensór Públiku. Maske nune'e,

---

<sup>47</sup>*UDHR*, artigu 11; *ICCPR*, artigu 14, parágrafo 3

ida-ne'e só 5 entre munisípiu hamutuk 13 ne'ebé nia fasilidade sira detensaun nian iha possibilidade ba asesu legál (jurídiku) ba detidu sira, no hela munisípiu hamutuk 8 ne'ebé laiha asesu apropiadu ba representasaun legál no informasaun.

### ***Refeisaun (Hahán)***

Padraun internasionál sira ezije atu kada prizioneiru tenke simu hahán ne'ebé tuir tempu refeisaun padronizadu. Hahán tenke iha valór nutritivu hodi ho adekuaudu mantein detidu nia saúde no forsa no tenke ho kualidade saudável.<sup>48</sup>Tuir PDHJ nia rezultadu monitorizasaun sira, katak detidu hotu-hotu hatete katak sira simu “hahán ho kualidade suficiente”.

Evidénsia anedótika ida-ne'ebé funsióariu sira monitorizasaun nian hetan hatete katak, liuliu iha sub-eskuadra sira, pesoál PNTL sira dala barak hasai sira-nia osan rasik hodi sosa hahán ba detidu sira, tanba falta orsamentu alokadu ba fornesimentu hahán iha sentru detensaun sira liu-liu iha Eskuadra sira iha Postu Administrativus sira. Nune'e wainhira PDHJ halo inkontru publiku iha Regional sira PNTL sira barak mak hateten katak osamentu hahan nian ba detidu sira iha a maibe nia prosesu nebe tenque liu husi prosesu tendererizasaun ho nune nia sistema birokrasia liu hodi responde ba Eskuadra sira iha iha Postu Administrativu sira.

### ***Kontaktu ho Família***

Detidu hotu-hotu tenke hetan direitu hodi komunika ho ema sira iha li'ur, liuliu ho sira-nia família.<sup>49</sup>Ho lalais kedas depoizde kaptura no depoizde transferénsia hosi fatin detensaun ida ba fatin detensaun seluk, ema detidu ida tenke hetan direitu hodi fó-hatene ninia membru família sira (ka ema sira-ne'ebé apropiadu tuir sira-nia eskolla) kona-ba kaptura, detensaun, ka transferénsia, no mós kona-ba fatin iha-ne'ebé ema sulan hela sira iha kustódia. Hosi sira-ne'ebé hetan entrevista, hotu-hotu hatete katak bele kontakta sira-nia família no depois hotu-hotu simu vizita.

### ***Asesu ba Tratamentu Médiku***

Detidu hotu-hotu tenke hetan ezaminasaun médika no tratamentu apropiadu ho lalais posivel depoizde sira tama ona iha fasilidade detensaun ida.<sup>50</sup>Maske nune'e, laiha ema ida husi detidu sira-ne'ebé hetan entrevista mak simu tratamentu médiku tanba defaktu katak sira konsidera ne'e la nesesáriu. Ida-ne'e tenke konsidera hanesan área problemátika ida, tanba defaktu katak, hanesan temi ona iha leten, 60% husi pesoál PNTL ne'ebé hetan entrevista hatete katak sira durante ne'e seidauk simu kualitér formasaun ruma kona-ba fornesimentu assisténsia médika ba detidu sira.

---

<sup>48</sup>SMR Artigu 20.1

<sup>49</sup>Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 19.

<sup>50</sup>Prinsípiu sira kona-ba Detensaun ka Aprizionamentu, prinsípiu 24.

### ***Tratamentu-aat***

Apezarde detidu sira-ne'ebé hetan entrevista nia total uitoan de'it, detidu ida relata katak durante ninia kapturasaun, polísia ida tebe nia iha ain wainhira halo entrevista ho detidu ida iha Sela detensaun Polisia Municipiu Ermera Pastu Administrativu Ermera Villa. Aleinde ne'e, PDHJdurante ne'e simu kesar lubuk ida relasiona ho tratamentu a'at hosi PNTL durante kaptura no detensaun. Ezemplu ida husi kesar hanesan ne'e mak ne'ebé akontese iha fulan-Juñu tinan-2016, iha-ne'ebé grupu ida hato'o kesar ba PDHJ relasiona ho tratamentu-aat bainhira hela iha facilidade detensaun nian. Polisia kaptura mane hamutuk na'in-12, hotu-hotu envolvidu iha kazu hanesan, no sulan sira iha detensaun. La kleur depois, polisia haruka detidu sira hasai sira-nia rounpa hotu exetu sira-niarounpa-laran (kuekas, no hasai sira-nia fotografia. Durante sira-nia tempu iha detensaun, kada detidu hetan interrogasaun iha kuartu ida ne'ebé separadu ho área sela nian. Ida-ne'e signifika katak detidu sira tenke ho laran-susar la'o hosi sela to'o iha fatin interrogasaun ho hatais de'it kuekas enkuantu pesoál polisia lubuk ida assiste (haree) hela. Senáriu hanesan akontese tan bainhira detidu sira presiza facilidade sira hariis-fatin nian. Aleinde tratamentu degradante ida-ne'e, detidu mane sira-ne'e reklama katak pesoál polisia sira tebe, tuku no baku sira ho uza koroña (kilat-kusin) no bastaun (*stick*) bainhira iha detensaun laran. Kazu ida-ne'e agora daudaun sei iha investigasaun laran. PDHJ tau mós atensaun ba kazu sira oin-hanesan ne'ebé akontese durante operasaun militar conjunta iha tinan-2015.

### ***Prosesu Administrativu***

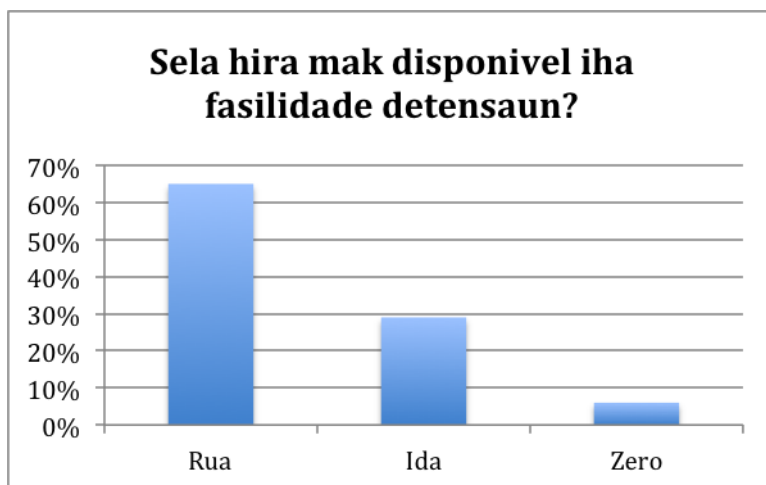
Maske detidu na'in-3, hotu-hotu, asina tiha dokumentu sira bainhira to'o iha fatin, na'in-1 reklama katak sira la komprende kona-ba saida mak sira asina tiha ona. Aleinde ne'e, detidu ida hetan transfere hosi sub-eskuadra seluk ida, maibé nia la asina dokumentu transferénsia ruma. Karik detidu ida la hatene saida mak nia asina, maka importante atu pesoál polisia hato'o informasaun ne'e ho orál.

## **6.3 Observasaun ba Sela Detensaun**

Ida husi problema sistemátiku sira-ne'ebé PDHJ deskobre liu hosi sira-nia monitorizasaun ba facilidade detensaun nian mak laiha separasaun entre kategoria ba detidu sira relasiona ho uza fatin sela sira ho la-loos. Kategoria sira-ne'e inklui jéneru/seksu, otas/idade no tipu krime (porezemplu violentu ka naun-violentu). Padraun no Prátika sira Direitus Umanus nian ba Polisia iha Timor-Lestemantein importánsia kona-ba separasaun entre mane no fetu sira, no entre ema adultu no labarik sira.

### ***Sela iha detensaun***

Hanesan hatudu iha gráfiku iha kraik mai ne'e, 30% husi facilidade sira detensaun nian daudaun ne'e só posui (iha) de'it sela ida atu uza.



**Figura 3: Númeru sela sira iha facilidade sira detensaun nian**

Maske facilidade detensaun hotu-hotu iha sela hamutuk rua (2) ka liu, PDHJ haree katak sela barak mak hetan uza daudaun nu'udar kuartu armazén hodi rai/tau sasán sira porezemplu evidénsia no ekipamentu PNTL nian. Evidénsia sira-ne'e hatudu iha fotografia hirak, ne'ebé funsionáriu monitorizasaun PDHJ nian foti iha facilidade detensaun oioin, hanesan iha kraik tuirmai ne'e:



Ida-ne'e hatudu katak karik ida husi facilidade hirak ne'e tenke simu detidu ho númeru liu ema na'in-ida, maka ema sira-ne'e tenke tama iha sela ne'ebé hanesan. Enkuantu só iha sirkunstánsia exesionál hirak mak dala ruma akontese katak detidu sira bele tama ho númeru liu ema na'in-1, maka importante ba polísia atu posui (iha) planu bainhira situasaun ida-ne'e mosu-mai.

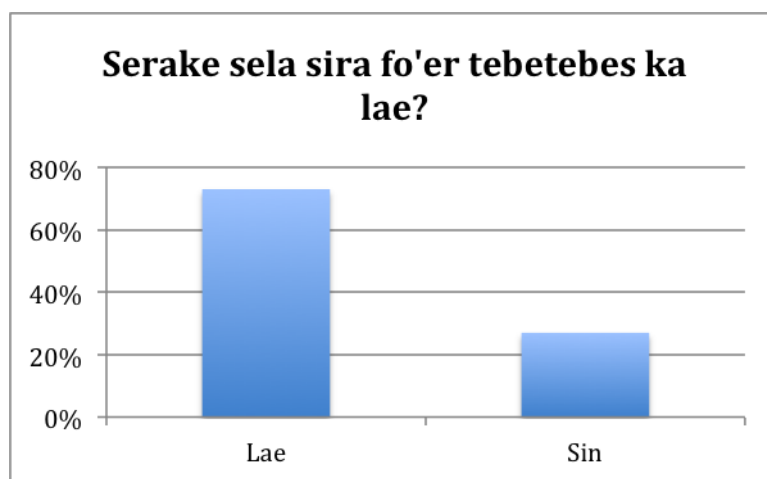
Nune wainhira PDHJ hala'o inkontru publiku iha regional sira kestaun barak nebe PNTL sira hato'o no rekonyese katak los duni maioria sela detensaun utiliza hodi rai

ekipamentus tamba laiha armazen iha edefisiu PNTL nian no sira fó komentáriu katak iha problema ida ho armazenajen (rai) evidénsia no ekipamentu polisiál seluk iha fasilidade sira detensaun nian; katak kuartu armazén ketak ida bele limita uzu sela sira nu'udar fatin hodi rai evidénsia esensiál no ekipamentu polisiál.

Relasiona ho atu hasa'e seguransa husi pesoál PNTL, mosu-mai preokupasaun kona-ba sela detensaun nia seguransa. Agora daudaun, sela barak mak ho tektu (*plafond*) ne'ebé potensialmente bele kauza detidu sira atu eskapa (halai-lakon) hosi sela detensaun. Pesoál sira PNTL nian rekomenda atu sela sira-ne'e sai seguru liu, no konstrusaun iha tempu oinmai envolve harii sela ho tektu betaun (*concrete ceiling*), ne'ebé la hanesan ho uza tektu (hosi *triplex*). Nomos durante inkontri publiku iha regional sira mos PNTL rekomenda mézmuke la'ós problema ida urjente daudaun ne'e, kestaun hodi implementa CCTV iha sela detensaun hodi monitoriza ho di'akliu detidu sira, hetan levanta nu'udar konsiderasaun posivel ida iha fasilidade sira detensaun nian iha tempu oinmai (futura).

### **Limpeza**

Mézmuke total lixu ne'ebé bou hela iha rai la sai nu'udar pergunta (kestaun) ida direta iha kestionáriu monitorizasaun, bainhira hala'o observasaun ba sela sira, PDHJ nia funsionáriu monitorizasaun determina katak 28% husi sela sira mak fo'er tebetebes. Ida-ne'e inklui la'ós de'it lixu no fo'er iha rai, maibé kona-ba sela sira-nia limpeza ein-jerál. Só iha sela ida (1) mak iha RAEOA –Nitibe, tuir relatóriu, iha bee nalihun iha rai, maske ida-ne'e bele aumenta ka diminui depende ba estasaun (tempu) iha-ne'ebé funsionáriu PDHJ hala'o monitorizasaun ne'e.



**Figura 4: Persentajen husi sela sira-ne'ebé "fo'er tebetebes"**

### **Kondisaun k Fasilidade Toba-fatin**

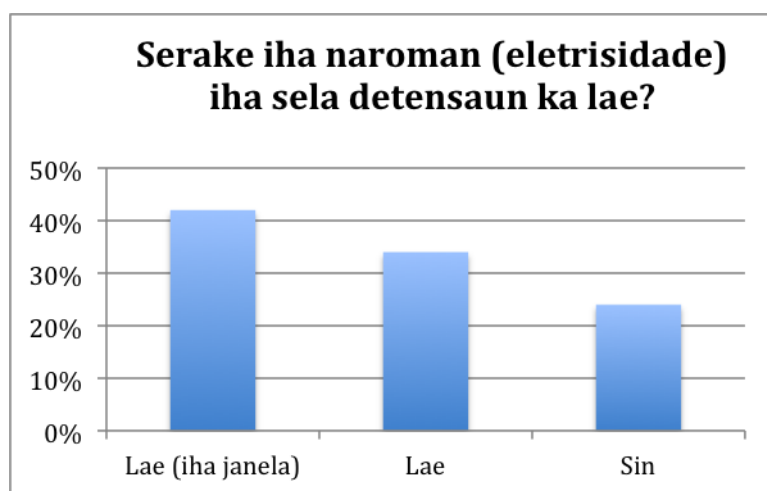
Hosi fasilidade detensaun hotu-hotu ne'ebé hetan monitorizasaun, só rua (2) mak iha kolxaun iha sira-nia sela mak iha Municipiu Baucau Postu Administrativu Venilale no iha Municipiu Covalima Postu Administrativu Suai Villa. Fasilidade detensaun rua ne'e, ida-idak, iha kolxaun ida. PDHJ nia funsionáriu monitorizasaun sira determina

katak kolxaun ida mak moos no ida seluk lae. Tuir padraun internasionál sira, kada detidu k prezeneiru tenke hetan kama no kolxaun ketak ho nia hena (lensól, nst) ne'ebé suficiente, ne'ebé tenke mantein nafatin hodi asegura nia kondisaun di'ak no limpeza.<sup>51</sup> Maske agora daudaun PDHJ la konsidera ida-ne'e hanesan problema ida urjente iha Timor-Leste nia facilidade sira detensaun nian, problema ne'e tenke hetan atensaun fila-fali iha diskusaun sira oinmai.

### ***Naroman (Iluminaun) no Ventilasaun***

Padraun sira ONU nian ezije atu alojamentu detensaun nian tenke prenxe kondisaun saúde balu, kondisaun klimatika, konteúdu kúbiku ár (anin), naroman (iluminaun), akesimentu no ventilasaun<sup>52</sup>.PDHJ hetan katak sela hotu-hotu iha konteúdu kúbiku ár (anin) no ventilasaun adekuada, no haree ba kondisaun klimatika iha Timor-Leste maka akesimentu hetan konsidera la nesesáriu.

Hanesan hatudu iha gráfiku iha kraik tuirmai, 34% husi sela sira laiha eletrisidade. 42% laiha eletrisidade, maibé iha naroman tanba iha janela(sira). 24% husi sela sira iha eletrisidade.



**Figura 5: Persentajen husi sela sira-ne'ebé ho eletrisidade**

### ***Facilidade sira Saneamentu nian***

Monitorizasaun nia rezultadu sira hatudu katak iha 40% husi facilidade sira, detidu sira presiza assisténsia hosi guarda k polisia hodi uza hariis-fatin. Ne'e signifika katak 40% husi sela sira laiha asesu diretu ba facilidade saneamentu nian, ne'ebé bele sai problemátiku karik guarda la bele fó assisténsia bainhira nesesáriu. Iha 54% husi sela sira, detidu sira la presiza assisténsia hodi uza hariis-fatin, no iha 6% husi facilidade sira detensaun nian daudaun laiha hariis-fatin.

<sup>51</sup>SMR Artigu 19

<sup>52</sup>Nasoin Unidas, Norma Mínimu Padraun sira kona-ba Tratamentu ba Prizioneiru sira, Artigu 10, loron-30 fulan-Agostu tinan-1955, disponivel iha: [https://www.unodc.org/pdf/criminal\\_justice/UN\\_Standard\\_Minimum\\_Rules\\_for\\_the\\_Treatment\\_of\\_Prisoners.pdf](https://www.unodc.org/pdf/criminal_justice/UN_Standard_Minimum_Rules_for_the_Treatment_of_Prisoners.pdf)

Maske maioria husi facilidade sira detensaun nian ne'ebé hetan inspesaun hetan determina nu'udar adekuadu, sai importante atu facilidade sira-ne'e tenke moos no ho kondisaun di'ak. Tuir Norma Mínimu Padraun sira kona-ba Tratamentu ba Prizioneiru sira, “instalasaun sanitária sira tenke adekuadu hodi permite prizioneiru hotu-hotu atu kumpre nesesidade naturál sira (soe bee, hariis, nst) bainhira nesesáriu no ho maneira ida-ne'ebé moos no onradu/adekuadu.”<sup>53</sup>.

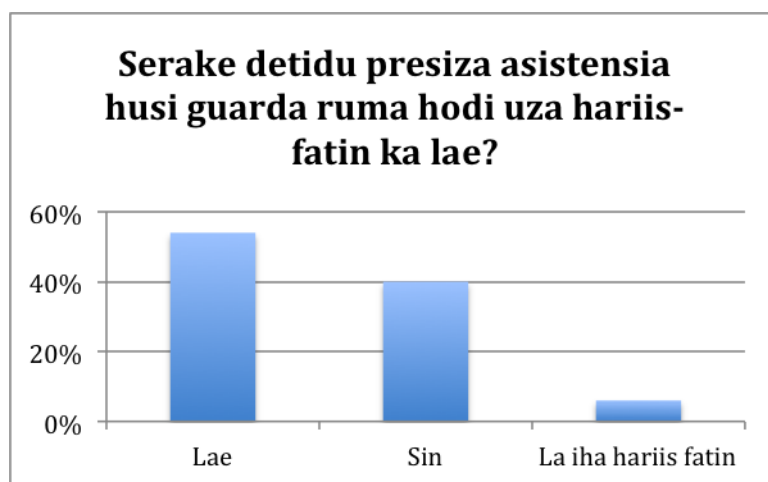


Figura 6: Persentajen husi detidu sira-ne'ebé presiza assisténsia hodi uza hariis-fatin.

Iha kraik tuirmai ne'e mak amostra (*sample*) ida husi facilidade sira saneamentu nian iha facilidade sira detensaun nian:



### Asesu ba Bee-moos

Padraun internasionál sira afirma katak bee-moos tenke disponivel ho permanente ba detidu ida-idak iha kualkér momentu nia presiza<sup>54</sup>. PDHJ hetan katak 73% husi facilidade sira detensaun nian laiha asesu ba bee-moos iha sela sira iha-ne'ebé detidu sira hela. 27% mak iha asesu diretu ba bee-moos, tantu hosi torneira (21%) ka hosi

<sup>53</sup>SMR, Artigu 12

<sup>54</sup>SMR, Artigu 20.2

mangeira (6%). Nune mos durante inkontru Publiku Polisia sira kestiona mos konaba kanalizasaun bé ba estasaun polisia ho nune persiza iha future mai wainhira konstrusaun ba edefisu foun PNTL nian instala kedas ho saneamentu atu nune bele aseguara asesu detidu ba sanemantu ho diak.

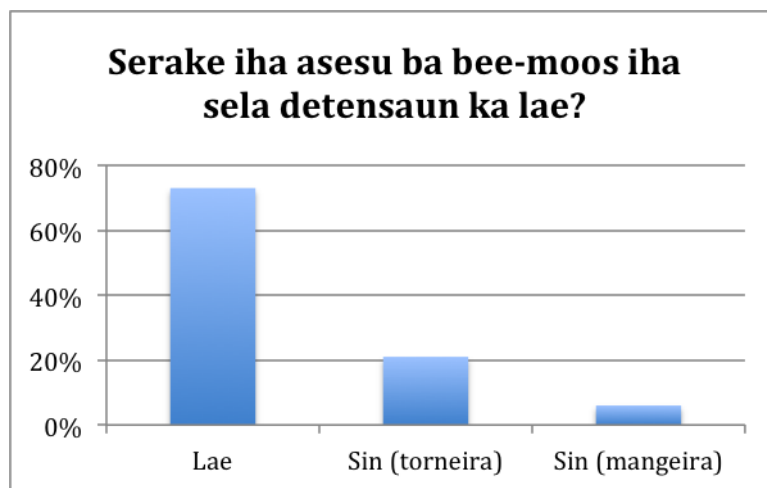


Figura 7: Aseguara ba bee-moos iha sela detensaun sira

## 6.4 Verifikasaun ba Dokumentu

### *Prosedimentu Kesar nian*

Husi 7,5% husi fasilidade sira detensaun nian husi Municipiu Aileu Postu Administrativu Aileu Villa, Municipiu Baucau Postu Administrativu Baucau Villa, Municipiu Covalima Postu Administrativu Suai Villa, Municipiu Ermera Postu Administrativu Railaco no RAEOA – Pante Makasar mak reklama katak sira iha POP relaciona ho detidu sira-nia kestaun hodi aprezena kesar. Ida-ne'e percentajen ida-ne'ebé ki'ik tebes, maske defaktu padraun internasionál sira hatete katak ema ida-idak ne'ebé lakon ona nia liberdade tenke iha direitu atu aprezena kesar relaciona ho tratamentu ne'ebé nia simu.<sup>55</sup>

### *Livru Estatística (Rejistu)*

Maske PDHJ nia funsionáriu monitorizasaun hetan katak 78% husi fasilidade sira detensaun nian iha livru rejistu, 22% relata katak sira laiha livru ne'e. PDHJ hetan katak fasilidade sira-ne'ebé kontein livru estatística, ne'e sira-nia Komandante sira mak halo, no nune'e la uniformizadu ka padronizadu. Livru rejistu sira iha objetivu atu rejista detalle báziku sira kona-ba sé mak tama-mai no sai hosi fasilidade detensaun nian, porezemplu detidu nia naran, otas/idade, seksu/jéneru, tempu nia tama-mai no ninia ofensa (infrasaun).

<sup>55</sup>Prinsípiu sira kona-ba Detensaun no Aprizionamentu, prinsípiu 33.



Tuir PNTL nia Matadalan, artigu 13.3.7<sup>56</sup>, depoizde hala'o ona kapturasaun ba ema ruma ne'ebé suspeitu halo/komete ofensa ruma, maka polisia tenke obtain informasaun ne'ebé esplika kona-ba kaptura nian.

Informasaun ne'ebé podia rejista tenke inklui:

- 1) Detalle (pormenór) sira hosi kapturadu
- 2) Prova husi identidade no iha-ne'ebé mak kapturadu hela
- 3) Detalle (pormenór) sira husi pesoál polisia ne'ebé halo kaptura ne'e
- 4) Prosesu identifikasaun
- 5) Faktu sira-ne'ebé relevante ba kazu ne'e
- 6) Deklarasaun hosi advogadu
- 7) Aneksa testemuña nia naran no ninia pormenór (detalle) sira
- 8) Relatóriu hosi ema sira-ne'ebé haree kaptura ne'e (karik sai públiku)
- 9) Lista kona-ba prova / evidénsia
- 10) Relatóriu kona-ba kaptura
- 11) Deklarasaun hosi Polisia
- 12) Deklarasaun hosi testemuña.

Sein detalle (pormenór) hirak ne'e, maka difisil atu rekolle dados baze, porezemplu kuantidade husi detidu sira-ne'ebé hatama ona iha sela, ba tempu hira no iha Postu Administrativu ne'ebé. Mós sai importante ba razaun judisiál sira, relasiona ho dokumentasaun kona-ba rejistu kaptura nian.

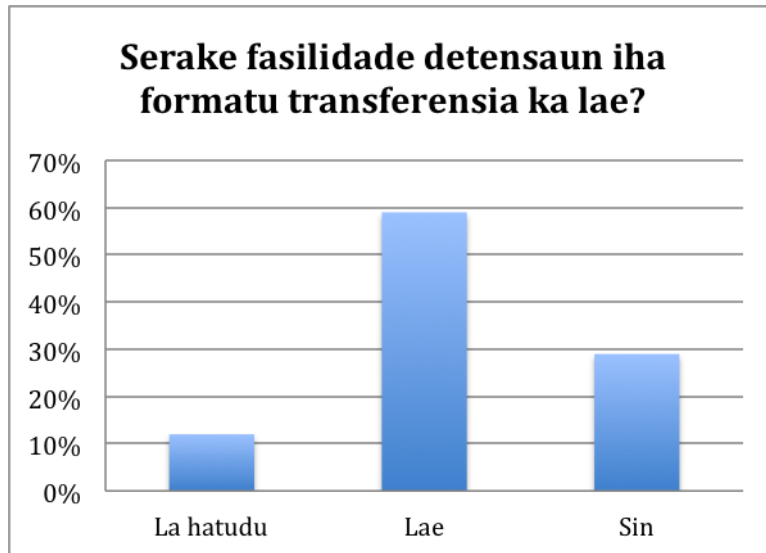
Tanba falta administrasaun ida-ne'e, maka PDHJ labele obtain número klaru kona-ba kuantidade detidu sira-ne'ebé sulan hela iha detensaun iha Timor-Leste durante tinan(sira) ikus liubá nia laran. Durante inkontru publika iha regionais sira PNTL barak mos hato'o katak Komandante kria sira-nia livru estatística independente rasik ba sira-nia eskuadra partikulár, tanba laiha livru padronizadu ida. Komandante sira husu kriasaun ba livru estatística ida-ne'ebé inklui informasaun nesesária hotu-hotu no bele hetan estabesele iha facilidade detensaun ida-idak hodi kria sistema administrasaun uniformizada ida iha Timor-Leste tomak.

### ***Formatu sira Transferénsia nian***

PDHJ hetan katak 59% husi facilidade sira detensaun nian daudaun ne'e laiha formatu sira kona-ba transferénsia. Tanba detidu barak mak regularmente hetan transfere ba iha facilidade detensaun sentrál munisipál sira, maka importante atu sirkulasaun ida-ne'e hetan rejista iha kualkér momentu, ho objetivu atu evita estensaun ba periodu detensaun tanba falta koñesimentu kona-ba tempu ne'ebé detidu hala'o ona iha facilidade detensaun ida-idak.

---

<sup>56</sup>Livru Matadalan Ba PNTL



**Figura 8: Persentajen husi fasilidade detensaun ne'ebé iha formatu transferénsia**

Nune wainhira PDHJ halao inkontru publiku iha regionais sira PNTL sira hato'o mos perkupasaun sira ne'e katak laiha uniforme formulariu trasferensia ho nune dala ruma sira lahakerek no dala ruma mos sira iha iniciativa rasik hodi harek rasik.

## KONKLUZAUN

PDHJ nia monitorizasaun ba facilidade sira detensaun dezempeña papél esensiál ida iha avansu ba transparénsia iha instituisaun nasionál sira no ba protesaun direitos umanus iha Timor-Leste. Tanba detidu sira iha hela iha Estadu nia kontrolu, maka sira-nia podér no independénsia sai limitadu tebetebes. Ho monitorizasaun ba detidu sira-nia tratamentu durante iha detensaun, maka PDHJ bele determina seráke sira-nia direitos umanus durante ne'e hetan respeita duni ka lae, no mós seráke ema tane-aas duni lei nasionál no internasionál sira ka lae. Importante mak atu ema sira-ne'ebé vulneravel liu iha ita-nia sosiedade hetan respeita, no atu mantein sira-nia direitos nu'udar detidu, porezemplu asesu ba tratamentu médiku no asisténsia jurídika (legál).Aleinde detidu sira-nia tratamentu, sai importante atu kondisaun sira-ne'ebé detidu hela bá mós hetan monitorizasaun. Ida-ne'e envolve facilidade sira detensaun rasik, inklui sela, facilidade saneamentu no asesu ba bee-moos.

PDHJ nia deskoberta prinsipál sira durante hala'o monitorizasaun ba facilidade detensaun mak inklui preokupasaun kona-ba tratamentu-aat ba detidu sira, uzu sela sira nu'udar fatin atu rai sasán, falta orsamentu ba hahán (liuliu iha facilidade detensaun sira-ne'ebé iha Postu Administrativu sira), falta livru estatística (rejistu) iha facilidade hamutuk 22% (ne'ebé dokumenta pormenór/detalle sira kona-ba detidu nia informasaun, sirkulasaun, kaptura no insidente) no distribuisaun limitada ba POP (*SOP*) sira relaciona ho kaptura no detensaun ba iha facilidade barak.

PDHJ nia rekomendasaun ba pesoál sira PNTL sira hodi halakon kualkér tipu tratamentu-aat, no hasa'e diseminasaun ba Prosedimentu Operasionál Padraun (POP) iha área kaptura no detensaun. Maske POP sira kona-ba área rua ne'e iha ona, ita haree bá hanesan falta distribuisaun no koñesimentu kona-ba POP ne'e iha facilidade detensaun maioria iha nasaun ne'e tomak. PDHJ mós rekomenda atu kada facilidade detensaun tenke kumpre (halo-tuir) prosesu administrativu ne'ebé rigorozu (maka'as). Ida-ne'e inklui ezisténsia kona-ba livru estatística ida-ne'ebé uniformizadu no padronizadu iha facilidade detensaun hotu-hotu, inklui sub-eskuadra no eskuadra munisipál sira. Livru estatística tenke rejista área hotu-hotu iha prosesu detensaun, hosi tempu kaptura, durante detensaun, no transferénsia ba tribunál. PDHJ tuirmai mantein atu detidu hotu-hotu tenke hetan asesu ba asisténsia médika no jurídika (legál) iha kualkér momentu durante prosesu detensaun.

PDHJ planeia ona atu kontinua monitoriza facilidade detensaun hotu-hotu iha Timor-Leste ho objetivu hodi asegura kumprimentu ba padraun direitos umanus nasionál no internasionál sira. Ba monitorizasaun iha tempu oinmai, PDHJ planeia ona hodi aloka ninia tempu barakliu ba facilidade detensaun munisipál hamutuk 13, tanba detidu sira gasta sira-nia tempu barakliu iha facilidade hirak ne'e. Nune'e, PDHJ sei hetan oportunidade no probabilidade ne'ebé di'ak liu hodi halo entrevista ba detidu ho totál barak liután ho objetivu atu sukat ho di'akliu detidu sira-nia tratamentu iha Timor-Leste.

# REKOMENDASAUN

## 8.1 Rekomendasaun Gerál

### **Rekomendasaun 1: Prosesu administrativu ne'ebé rigorozu liu**

Kada facilidade detensaun tenke halo-tuir prosesu administrativu ne'ebé rigorozu liu. Ida-ne'e inklui halo uniformizasaun ba livru registu padronizadu iha facilidade detensaun hotu-hotu, inklui iha sub-eskuadra no eskuadra munisipiu sira. Livru registu tenke rejista prosesu detensaun nia área hotu-hotu, hosi tempu kaptura, durantedetensaun, no transferénsia husi Eskuadra PNTL postu Administrativu ba Comando PNTL Municipiu to'o ba tribunál. Ida-ne'e inklui informasaun hotu-hotu relasiona ho detidu no krime ne'ebé alega ba nia, porezemplu naran, otas/idade, seksu/jéneru, tempu tama-mai, seráke nia kontakta ona nia família ka advogadu ruma ka lae, seráke detidu presiza assisténsia médika ruma ka lae, seráke nia kaptura bazeia ba mandadu kaptura ka lae, situasaun ka kondisaun fiziku detidu nian hahu tama, no tempu nia sai ka hetan transfere.

### **Rekomendasaun 2: Mantein limpeza**

PDHJ nia funsionáriu sira monitorizasaun relata katak kuaze 1/3 (28%) husi sela detensaun sira mak "fo'er tebetebes". Agora daudaun, pesoál PNTL sira rasik mantein facilidade sira detensaun nian. PDHJ rekomenda atu facilidade sira detensaun nian, inklui facilidade hariis-fatin, tenke hetan mantein iha nivel limpeza no saneamentu ida-ne'ebé adekuadu, hodi fasilita nivel profesionalizmu no respeitu ba direitus umanus. Tuir komentáriu sira-ne'ebé PDHJ simu durante enkontru inkontru públika sira, tenke iha alokasaun orsamentál ba manutensaun no limpeza adekuada ba facilidade sira detensaun nian.

### **Rekomendasaun 3: Asesu ba bee-moos**

Enkuantu asesu ba bee-moos iha Timor-Leste sai nu'udar problema nasional ida, maka importante atu nota komentáriu sira-ne'ebé PDHJ simu durante inkontru públika sira. Komandante PNTL lubuk ida rekomenda atu halo instalasaun ba bomba-bee iha kada facilidade detensaun. Maske ida-ne'e la'ós kestaun urjente ida, tenke tau konsiderasaun iha planu orsamentál oinmai.

## 8.2 Rekomendasaun Espesífika

### **Rekomendasaun 1: PNTL (Komando Geral no Centru Academia Polisia konaba POP)**

- 1) Tanba defaktu maioria husi pesoál PNTL relata katak sira seidak simu formasaun kona-ba área importante lubuk ida, porezemplu tortura no ninia ilegalidade, sai importante atu PNTL hala'o formasaun oinmai kona-ba kestaun hirak ne'e, hodi hamenus insidénsia sira iha futuru.

- 2) Iha mós falta ba POP sira disponivel iha facilidade sira detensaun nian iha área polisiamentu prinsipál rua: kaptura no detensaun. Mézmuke POP iha duni ona no hetan publika ona iha área rua ne'e, seidak iha distribuisaun adekuada ba iha eskwadra hotu-hotu. Tuir komentáriu sira-ne'ebé PDHJ simu durante enkontru audiénsia públika sira, problema ho POP ne'e mak nia distribuisaun no nune'e no tuirmai mak pesoál PNTL nia koñesimentu no prátika kona-ba POP loroloron nian. Agora daudaun, Oekusi iha POP hirak, Maliana iha balu, no Baucau laiha liu.
- 3) Kada eskwadra polisiál tenke ekipadu ho POP sira kona-ba kaptura no detensaun hodi evita kualkér violasaun direitus umanus ne'ebé bele akontese tanba falta koñesimentu kona-ba prátika-di'akliu. Hanesan mós ho distribui POP sira, mak promove sensibilizasaun liuhosi sesaun sosializasaun no *workshop* sira.

### **Rekomendasaun 2: PNTL**

- 1) Evidénsia anedótika hatudu katak iha prátika komún ida iha-ne'ebé pesoál PNTL hasai sira-nia osan rasik hodi sosa hahán ba detidu sira. Prátika ida-ne'e akontese barak liu iha sub-eskuadra sira. PDHJ rekomenda atu PNTL fornese orsamentu suficiente ba eskwadra hotu-hotu, inklui tantu ba sub-eskuadra no mós eskwadra munisipál sira, hodi asegura atu detidu sira simu duni kuantidade hahán adekuadu durante sira hela ihadetensaun. Ida-ne'e bele fornese liuhosi forma *petty cash* (= fundu ba despeza ki'ikoan sira).
- 2) Agora daudaun, 30% husi facilidade sira detensaun nian mak iha de'it sela detensaun ida (1) ne'ebé funciona. Ida-ne'e hatudu katak bainhira facilidade sira-ne'e simu detidu ho total liu ema na'in-1, maka detidu hirak ne'e tenke tauhamutuk iha sela ne'ebé hanesan, maske sira-nia kategoria (porezemplu, seksu/jéneru, otas no tipu krime) la hanesan. Ida-ne'e sai nu'udar preokupasaun ida, liuliu karik mane no feto tama iha detensaun iha tempu nebe hanesan, no mós ema menór sira sulan hamutuk ho ema adultu sira. Maske prezensa husi número detidu liu ema na'in-1 só akontese iha sirkunstánsia (situasaun) exesionál sira, liuliu iha sub-eskuadra sira ne'ebé ho menus detidu, sai importante ba polísia hodi iha planu ida atu antesipa karik situasaun ida-ne'e akontese duni. Ida-ne'e inklui atu polísia foti kualkér medida posivel hodi buka-hetan alojamentu alternativu, ka asegura atu podér judisiáriu hala'o audiénsia ida ho maneira ne'ebé oportunu liu, duké ho oras 72 nia laran.

Maske facilidade sira detensaun nian iha sela hamutuk 2 ka liu (hodi fasilita atu haketak kategoria detidu sira), PDHJ haree katak sela barak mak durante ne'e polísia uza hela nu'udar fatin hodi rai sasán sira, porezemplu evidénsia no PNTL nia ekipamentu. Importante atu sela detensaun rua ne'e disponivel iha kualkér momentu hodi tau kapturadu sira; tanba ne'e, PDHJ akonsella atu facilidade sira detensaun nian

tenke kompleta ho facilidade armazenamentu, liuliu fatin ba seguransa no prezervasaun ba evidénsia.

### **Rekomendasaun 3: Ministeriu Interior**

- 1) Preve no alokasaun orsamentu ba hari no rehabilitasaun edefisiu Esquadra sira nebe seidak hari atu nune bele garante seguransa ba detidu sira iha detensaun nomos ba PNTL sira ba iha planu Ministeriu nian.
- 2) Preve no aloka orsamentu nebe adekua no fiksi liu-liu ba Esquadra sira konaba osan hahan ba detidu sira durante iha detensaun no prosesu trasportasaun durante detidu ba Comando PNTL Municipiu

### **Rekomendasaun 4: Ministériu Saúde**

Iha rekomendasaun atu aumenta prezensa husi pesoál médiku iha eskuadra sentrál Dili (Kaikoli) no na'in-1 iha kada eskuadra munisipál. Vizita regulár ba eskuadra sira (porezemplu, dala-rua iha semana ida nia laran) hosi pesoál klínika lokál tenke fornese relatóriu médiku no observa no halo rekomendasaun sira relasiona ho detidu sira-nia saúde fízika no mentál. Iha rekomendasaun atu distribui kit primeirus sokorrus (*first aid kits*) ba kada facilidade detensaun nian, hodi trata kanek ki'ik sira-ne'ebé la presiza assisténsia médika profesionál.

### **Rekomendasaun 5: Defensória Públiku**

PDHJ rekomena atu disponibiliza assisténsia legál (jurídika) ba detidu sira. Detidu sira presiza asesu ba Defensoria Públika, hodi hetan esplikaun kona-ba prosesu legál (jurídiku) sira no atu hatene sira-nia direitus no obrigasaun legál molok sira atu tuir audiénsia iha tribunál. Iharekomendasaun atu iha Defensór Públiku permanente ida disponivel ba detidu sira iha kada facilidade detensaun munisipál. Agora daudaun iha ona Defensór Públiku sira iha Baukau, Maliana, Oekusi, Suai no Dili, tanba munisípiu sira-ne'e ida-idak iha ona Gabinete Defensoria Públika. Maibé ida-ne'e só 5 hosi munisípiu hamutuk 13 ne'ebé iha asesu legál, tanba ne'e PDHJ rekomena atu asesu ida-ne'e hetan distribui ba iha munisípiu sira seluk hamutuk 8 ne'ebé seidak iha.

## **Implementasaun Rekomendasaun**

1. PDHJ husu ba instituisaun respondente hotu atu respondeba PDHJ nia rekomendasaun sira iha loron sanulu (10) nia laran kona-ba seráke instituisaun ida-idak aseita ka lae rekomendasaun hirak ne'e. PDHJ hein instituisaun respondente atu fó razaun sira kona-ba tansá mak aseita ka la aseita rekomendasaun sira-ne'e.
2. PDHJ nia departamentu ba segmentu rekomendasaun sira disponivel hela atu ajuda instituisaun 47 respondent hodi implementa PDHJ nia rekomendasaun sira.
3. PDHJ husu ba instituisaun respondente hotu-hotu atu relata fila fali ba PDHJ relaciona ho medida sira ne'ebé fóti tiha ona hodi implementa rekomendasaun sira durante período tempu loron 60 depoizde submisaun hosi rekomendasaun sira ba Instituisaun Públika, hanesan temi ona iha Artigu 47 (3) hosi Estatutu PDHJ.

Dili, 23 Setembru 2016

**Dr. Silverio Pinto Baptista**  
Provedor

# ANEKSU

## Questionáriu Detensaun

### Parte I: PNTL

1. Naran Entrvistador/a:  
*Hakerek resposta*
2. Sede PDHJ halao monitorizasaun:
  - a. Sede Baucau
  - b. Sede Bobonaro
  - c. Sede Dili
  - d. Sede Oecussi
  - e. Sede Same
3. Iha municipio nee'bee ita halo monitorizasaun?
  - a. Dili
  - b. Ainaro
  - c. Aileu
  - d. Oecusse
  - e. Bobonaro
  - f. Liquica
  - g. Viqueque
  - h. Lautem
  - i. Ermera
  - j. Covalima
  - k. Manatuto
  - l. Manufahi
  - m. Baucau
4. Iha Postu Administrativu ne'bee ita boot halo monitorizasaun?
  - a. Dom Aleixo
  - b. Vera Cruz
  - c. Nain Feto....
5. Intrevistador/a bele tama estasaun polisia no halo introdusaun geral:
  - a. Introdusaun ba Aan rasik
  - b. Dehan ita bot servisu iha nebe
  - c. Hatudu Kartaun ho ita bot nia naran, numeru Telefone, email kompletu.
  - d. Dehan katak ita bot se halo monitorizasaun iha estasaun polisia.
  - e. Sekarik ita bot iha stasaun central ita bot bele husu atu hasoru Komandante Munisipiu.
  - f. Sekarik ita bot iha stasaun seluk ita bot bele husu atu koalia ho ema ruma iha estasaun.
6. Intrevistador/a bele halo introdusaun ba PNTL:
  - a. Apresenta ita bot nia aan rasik.
  - b. Koalia ita bot servisu iha nebe.



- c. Hatudu kartaun iha ita bot nia naran, Numeru Telefone, Email.
- d. Esplika:
  - i. PDHJ hakarak haree funsionamentu iha estasaun polisia ne'e.
  - ii. Husu kooperasaun entre PNTL no PDHJ neebee hakerek ona iha lei: Lei No. 7/2004 Artigu: 3, 5, 7, 24, 27
  - iii. PDHJ se usa dadus ba relatoriu bo'ot iha fin de año no inklui informasaun kona ba kondisaun ba estasaun policia.
- 7. Ita boot hakarak hahu entrevista? (Se karik lakohi esplika spesifiku.)
  - a. Hakarak
  - b. Lakohi
- 8. Favor ida spesifiku tanba sa:  
*Hakerek resposta*
- 9. Estasaun Polisia nee iha Aldeia saida?  
*Hakerek resposta*
- 10. Estasaun Polisia nee iha suku saida?  
*Hakerek resposta*
- 11. Ita bot ninia pozisaun saida iha PNTL?
  - a. Komandante Distritu
  - b. Komandante Estasaun
  - c. Seluk
- 12. Favor spesifiku pozisaun:  
*Hakerek Resposta*
- 13. Ba Komandante Distritu:  
Karik iha enkontro regular ho Komandante Eskuadra husi Postu Administrativu?  
Ba Membru PNTL seluk:  
Karik iha enkontro regular ho Komandante PNTL Munisipiu?
  - a. Los, semana ida dala ida
  - b. Los, semana rua dala ida
  - c. Los, dala ida fulan ida
  - d. Los, kada fulan tolu
  - e. Los, kada fulan 6
  - f. Los, tinan ida dala ida
  - g. Lae
  - h. La hatene
  - i. La responde
- 14. Ita bot iha Prosedimentu Operasional Padraun (POP) kona ba kapturasaun?
  - a. Los, ami iha POP
  - b. Lae, ami laiha POP
  - c. Lae, maibe ami halo hela agora
  - d. La hatene
  - e. La responde

15. Ita bot fahe informasaun kona ba Prosedimentu Operasional Padraun ba kapturasaun ba Stasaun PNTL iha Postu seluk?
- Los
  - Lae
  - Dala ruma
  - La hatene
  - La responde
16. Ita bot iha Prosedimentu Operasional Padraun (POP) kona ba detensaun?
- Los, ami iha POP
  - Lae, ami laiha POP
  - Lae, maibe ami halo hela agora
  - La hatene
  - La responde
17. Ita bot fahe informasaun kona ba Prosedimentu Operasional Padraun ba detensaun ba Stasaun PNTL iha Postu seluk?
- Los
  - Lae
  - Dala ruma
  - La hatene
  - La responde
18. Ita boot sira asesu ba iha Be'e mos iha estasaun ne'e?
- Los
  - Lae
  - Dala ruma
  - La hatene
  - La responde
19. Be'e mos neebe agora dadaun ita utiliza husi nebe?
- Mota
  - Pipa
  - Bee posu
  - Tanki be'e nebe ense husi Liur
  - Sosa galung
  - Seluk
  - La hatene
  - La responde
20. Favor ida spesifiku seluk:  
*Hakerek resposta*
21. Ita boot sira iha electricidade iha stasaun ne'e?
- Los
  - Los, dalaruma
  - Lae
  - La hatene
  - La responde

22. Fornesementu electricidade mai husi nebee?
- Central Electrica
  - Generador
  - Seluk
  - La hatene
  - La responde
23. Favor ida spesifiku seluk:  
*Hakerek resposta*
24. Ita bot sira iha hariis fatin iha stasaun?
- Los
  - Lae
  - La hatene
  - La responde
25. Ita bot sira iha hariis fatin ketak ba mane no feto?
- Los
  - Lae
  - La hatene
  - La responde
26. Tuir loos ita bot sira iha cela detensaun hira mak iha stasaun?  
*Hakerek numeru*
27. Saida mak akontese bainhira halo kapturasaun ba ema ida?
- Ami tau detidu iha stasaun ne rasik
  - Ami iha fatin seluk atu tau detidu
  - Ami transfere detidu ba iha detensaun Munisipiu nian
  - Seluk
28. Favor spesifiku seluk:  
*Hakerek resposta*
29. Wainhira ita bot sira halo kapturasaun ba detidu ita bot sira informa ba nia kona ninia direitu?
- Los
  - Lae
  - La hatene
  - La responde
30. Oinsa ita bot sira halo ne'e?
- Detidu le'e dokumentu no asina
  - Ami transmit informasaun ho maneira koalia depois foin sira asina dokumentu
  - Rua ne hotu
31. Ita bot hanoin katak detidu kompriende depois de ita bot esplika?
32. Ita bot sira iha possibilidade atu kontaktu tradutor ruma wainhira detidu la kompriende lian nebe ita bot koalia?
- Los
  - Lae
  - La hatene
  - La responde

33. Ita bot sira karik simu trainamentu kona ba kapturasaun no detensaun hanesan tuir mai nee?
- Prevensaun tortura no tratamentu aat
  - Usa forsa ho proporsional no mos prevensaun
  - Direitu detidu sira nian
  - Registrasaun ba iha detensaun relasiona detidu nia informasaun
  - Violensia entre detidu sira
  - Prosedura disiplinariu ba iha detidu sira
  - Separasaun detidu por example fetu ho mane
  - Garantia kondisaun hela fatin nebe adekua ba detidu sira
  - Garantia assistensia mediku ba detidu sira
  - Seluk
  - Lae, hau la simu trainamentu
  - La hatene
  - La responde
34. Favor spesifiku seluk:  
*Hakerek resposta*
35. Ema hira mak hetan kapturasaun iha momentu ida ne'e?  
*Hakerek numeru*
36. Favor ida esplika ita hakarak koalia ho deitdu. Ita bele esplika mandate PDHJ no PDHJ monitor iha direitu atu koalia ba detidu: Lei No.7/2004. Artigu: 3,5,7.24 no 27.

## **Parte II: Pergunta ba Detidu**

- Naran entrevistador/a:  
*Hakerek resposta*
- Sede PDHJ halao monitorizasaun:
  - Sede Baucau
  - Sede Bobonaro
  - Sede Dili
  - Sede Oecussi
  - Sede Same
- Iha municipio nee'bee ita boot halo monitorizasaun?
  - Dili
  - Ainaro
  - Aileu
  - Oecusse
  - Bobonaro
  - Liquica
  - Viqueque
  - Lautem
  - Ermera
  - Covalima
  - Manatuto

- l. Manufahi
- m. Baucau
4. Iha Postu Administrativu ne'bee ita boot halo monitorizasaun?
  - a. Dili
  - b. Dom Aleixo
  - c. Vera Cruz...
5. Favor garantia katak:
  - a. Polisia labele marka prezensa iha fatin intervista sekarak hare polisia ruma iha laran favor haruka nia sai husi fatin ne'e.
  - b. No polisia mos labele hamrik iha liur besik fatin intervista nebe bele rona buat nebe ita boot koaliala ho detidu no favor koaliala ba nia atu sai husi fatin ne'e. "
6. Favor halo introdusaun:
  - a. Introduse ita bot nia aan rasik
  - b. Esplika ita bot servisu iha PDHJ no halo monitorizasaun iha fatin detensaun hotu hotu iha Timor Leste
  - c. Esplika ba nia katak ita boot atu husu pergunta balun ba nia
  - d. Esplika konfidensialidade PDHJ
  - e. Esplika PDHJ la usa naran iha relatoriu"
7. Lalika le'e sai pergunta ho lian makaas. Ne'e hanesan pergunta observasaun deit.
8. Karik detidu nebe ita bot intervista iha iis dois?
  - a. Los
  - b. Lae
9. Karik detidu nebe ita bot intervista hare foer?
  - a. Los
  - b. Lae
10. Karik ita bot hare kanek ruma iha detidu? (Por ejemplu: karik detidu iha bubu iha nia oin)
  - a. Los
  - b. Lae
11. Favor spesifiku:
 

*Hakerek resposta*
12. Karik detidu hakarak halao intervista?
  - a. Hakarak
  - b. Lakohi
13. Favor spesifiku tamba sa (lakohi)?
 

*Hakerek resposta*
14. Naran respondente:
 

*Hakerek resposta*
15. Tinan respondente:
  - a. 16-18
  - b. 18-21
  - c. 21-30
  - d. 31-40

- e. 41-50
  - f. 51-60
  - g. 61 ba leten
16. Profisaun respondente:  
*Hakerek resposta*
17. Jeneru respondent
- a. Feto
  - b. Mane
18. Hela Munisipiu
- a. Baucau
  - b. Dili....
19. Hela Postu Administrativu:
- a. Nain Feto
  - b. Maubisse...
20. Tempu hira ona ita boot iha detensaun laran?
- a. Menus husi oras 12
  - b. Menus husi 24 oras
  - c. Menus husi 48 oras
  - d. Menus husi 72 oras
  - e. Mais de 72 oras
  - f. La hatene
  - g. La responde
21. Ita boot nasionalidade nebe?
- a. Timorensen
  - b. Seluk
  - c. La responde
22. Ita boot iha possibilidade atu koalia konsulado/ diplomata ka representante nacao nian?
- a. Los
  - b. Lae
  - c. La hatene
  - d. La responde
23. Tamba sa lae?
- a. Hau lakohi koalia ba diplomata.
  - b. Hau la hatene hau iha direitu atu koalia ho diplomata.
  - c. Seidauk, maibe hau sei koalia.
  - d. Polisia la fo autorizasaun bah au.
  - e. Seluk.
24. Favor ida spesifiku seluk:  
*Hakerek resposta*
25. Detidu liu idade 21:  
Karik, ita boot detein hamutuk ho ema idade liu 21?  
Detidu menos idade 21:  
Karik, ita boot detein hamutuk ho ema idade boot 21?

- a. Los
  - b. Lae
  - c. La hatene
  - d. La responde
26. Karik ita bot detein hamutuk ho diferente generu?
- a. Los
  - b. Lae
  - c. La hatene
  - d. La responde
27. Se mak kaptura ita bot?
- a. TF
  - b. UIR
  - c. PNTL
  - d. F-FDTL
  - e. BOP
  - f. La hatene
  - g. La responde
28. Wainhira polisia kaptura ita bot sira tama ita nia uma?
- a. Los
  - b. Lae
  - c. La hatene
  - d. La responde
29. Karik polisia hatudu ba ita surat katak sira iha direitu atu tama ba ita nia uma?
- a. Los
  - b. Lae
  - c. La hatene
  - d. La responde
30. Wainhira polisia kaptura ita karik ita hatene tanba saida kaptura ita bot?
- a. Los
  - b. Lae
  - c. La hatene
  - d. La responde
31. Ba tipu krime saida mak polisia kaptura ita?
- a. Violensia Domestica
  - b. Asalto Sexual
  - c. Naok
  - d. Lori Armas
  - e. Amiasa
  - f. Assalto
  - g. Homicidio
  - h. Seluk
  - i. La hatene
  - j. La responde
32. Favor spesifiku:  
*Hakerek resposta*

33. Baseia ba base legal seida mak ita bot hetan kapturasaun?
- Identifikasaun
  - Flagrante Delikto
  - Mandado Kapturasaun
  - Expulsaun
  - Seluk
  - La hatene
  - La responde
34. Favor spesifiku:  
*Hakerek resposta*
35. Wainhira polisia kaptura ita bot sira foti ita nia sasan ka osan ruma husi ita?
- Los
  - Lae
  - La hatene
  - La responde
36. Favor spesifiku:  
*Hakerek resposta*
37. Wainhira polisia kaptura ita bot sira informa atu lori ita bot ba nebe?
- Los
  - Lae
  - La hatene
  - La responde
38. Wainhira polisia kaptura ita bot polisia informa katak ita bot iha direitu ba advogado/ defensoria publiku?
- Los
  - Lae
  - La hatene
  - La responde
39. Wainhira polisia kaptura ita bot sira informa katak ita bot iha direitu atu nonok?
- Los
  - Lae
  - La hatene
  - La responde
40. Desde ita bot hetan kapturasaun ita boot asina dokumentus ruma?
- Los
  - Lae
  - La hatene
  - La responde
41. Ita boot kompriende dokumentu nebe ita bot asina?
- Los
  - Lae
  - La hatene
  - La responde



42. Wainhira ita bot iha detensaun polisia autoriza ita atu uja telephone hodi kontaktu ita nia familia?
- Los
  - Lae
  - La hatene
  - La responde
43. Polisia fo hatene ita bot katak sira autoriza familia atu visita ita bot?
- Los
  - Lae
  - La hatene
  - La responde
44. Wainhira ita iha detensaun advogado/defensoria publika mai visita ita bot?
- Los
  - Lae
  - Advogado/defensoria publika mai maibe hau la koalia ho sira.
  - La responde
45. Ita bot hatene karik sei ba Tribunal?
- Los
  - Lae
  - La hatene
  - La responde
46. Karik polisia informa ba ita katak to'o bainhira sira tau ita iha detensaun?
- Los
  - Lae
  - La hatene
  - La responde
47. Ita boot presiza tratamentu mediku?
- Los
  - Lae
  - Hau lakohi hetan tratamentu mediku.
  - La hatene
  - La responde
48. Karik ita bot simu tratamentu mediku?
- Los
  - Lae
  - La hatene
  - La responde
49. Karik ita bot transferensia husi cela detensaun seluk?
- Los
  - Lae
  - La hatene
  - La responde
50. Tempu hira ona ita boot iha detensaun iha cela detensaun seluk antes transferensia?
- Menus husi oras 12

- b. Menus husi 24 oras
  - c. Menus husi 48 oras
  - d. Menus husi 72 oras
  - e. Mais de 72 oras
  - f. La hatene
  - g. La responde
51. Karik polisia informa ba ita bot antes lori ita mai iha detensaun ne'e?
- a. Los
  - b. Lae
  - c. La hatene
  - d. La responde
52. Karik official polisia husu ita atu asina dokumentu ruma wainhira transfere ita bot?
- a. Los
  - b. Lae
  - c. La hatene
  - d. La responde
53. Ita bot kompriende saida mak ita bot asina?
- a. Los
  - b. Lae
  - c. La hatene
  - d. La responde
54. Ita bot simu be'e hemu wainhira hela iha detensaun?
- a. Los
  - b. Lae
  - c. La hatene
  - d. La responde
55. Ita bot simu hahan wainhira hela iha detensaun?
- a. Los
  - b. Lae
  - c. La hatene
  - d. La responde
56. Ita bot simu hahan quantidade naton?
- a. Los
  - b. Lae
  - c. La hatene
  - d. La responde
57. Pergunta hirak tuir mai ne'e diferente. Agora, importante atu kria konfiansa ho detidu. Antes ita bot husu pergunta, husu nia atu esplika saida mak akontese komesa hetan kapturasaun to'o agora, lori detidu ba iha diskusaun nebe bele halo ita bot hetan sira iha esperensia katak hetan violensia ka abuza. Iha koluna tuir mai nebe sei hare lista nebe hatudu incidente nebe detidu hato'o, no ita bot bele tau vistu.

58. Agora, husu detidu atu esplika iha ninia liafuan rasik kona ba saida mak akontese wainhira hahu kapturasaun ba nia to'o agora.
59. Esperensia detidu: (Ita (monitor/a) bele hili opsaun ida-rua!)
- Koalia aat detidu
  - Amiasa detidu
  - Hakilar detidu
  - Obriga detidu hamrik
  - Baku detidu
  - Sunu detidu
  - Uja aljema ka buat seluk durante kapturasaun/detensaun
  - Tafui ba detidu
  - Abuzu sexual ba detidu
  - Hasai roupa durante kapturasaun/detensaun
  - Seluk
60. Favor ida spesifiku seluk:  
*Hakerek resposta*
- Pergunta tuir mai spesifiku ba incidente hotu hotu iha resposta ba pergunta 59.*
61. Se mak \_\_\_\_\_ detidu?
- Memburu Polisia
  - Detidu
  - Rua ne hotu maibe incidente diferente
  - Ema seluk
  - La hatene
  - La responde
62. Favor spesifiku:  
*Hakerek resposta*
63. Wainhira mak incidente ne akontese?
- Iha tempu kapturasaun
  - Iha fatin detensaun
  - Iha momentu transferensia
  - Antes kapturasaun, maibe bainhira polisia la halo intervensaun
  - La hatene
  - La responde
64. Tamba sa polisia koalia aat detidu?
- Atu kastigu detidu
  - Atu hetan informasaun husi detidu
  - Atu hetan buat ruma husi detidu
  - Atu intimida detidu
  - Obriga detidu atu halo tuir sira nia ordem
  - Razaun seluk
  - La hatene
  - La responde
65. Favor spesifiku:  
*Hakerek resposta*
66. Karik detidu halo keisa kona ba incidente ne'e?

- a. Los
  - b. Lae
  - c. La hatene
  - d. La resposta
67. Favor ida Monitor:
- Detidu esperiensa tratamentu aat ka tortura:  
 Esplika prosesu keisa PDHJ no lori brochura PDHJ.  
 Detidu harakak bele mai PDHJ depois de remata detensaun no halo keisa.

**Parte III: Observasaun cela**

1. Naran entrevistador/a:  
*Hakerek resposta*
2. Sede PDHJ halao monitorizasaun:
  - a. Sede Baucau
  - b. Sede Bobonaro
  - c. Sede Dili
  - d. Sede Oecussi
  - e. Sede Same
3. Iha municipio nee'bee ita boot halo monitorizasaun?
  - a. Dili
  - b. Ainaro
  - c. Aileu
  - d. Oecusse
  - e. Bobonaro
  - f. Liquica
  - g. Viqueque
  - h. Lautem
  - i. Ermera
  - j. Covalima
  - k. Manatuto
  - l. Manufahi
  - m. Baucau
4. Iha Postu Administrativu nee'bee ita boot halo monitorizasaun?
  - a. Dili
  - b. Dom Aleixo
  - c. Vera Cruz...
5. Iha cela hira iha estasaun policia ne'e?  
*Hakerek numeru (tablet halo repetisaun numeru nee ba pergunta tuir mai)*
6. Pergunta iha parte ne'e iha pergunta observasaun.
7. Favor hasai foto iha sela detensaun! (Favorida incluye cela tomak iha foto)
8. Karik sela iha odamatan?
  - a. Los
  - b. Lae

9. Karik polisia iha ekipamentus hadi halo atuasaun ba detidu, ejemplu: Aljema ka buat seluk?
  - a. Los
  - b. Lae
10. Uza saida hodi halo atuasaun ba detidu?
  - a. Aljema
  - b. Tali
  - c. Seluk
11. Favor spesifiku  
*Hakerek resposta*
12. Favor ida, hasai foto ba ekipamentu hadi halo atuasaun ba detidu iha sela:
13. Karik sela iha kulisaun?
  - a. Los
  - b. Lae
14. Kulisaun hira mak iha sela?  
*Hakerek numeru*
15. Karik kulisaun moos?
  - a. Los
  - b. Lae
16. Karik kulisaun iha kondisaun maran?
  - a. Los
  - b. Lae
17. Karik sela utiiza ba buat seluk duke ba detein ema? Ejemplu: Uza ba tau sasan arkivu, utiliza fatin hela polisia nian
  - a. Los
  - b. Lae
18. Favor esplika uza sela spesifiku ba saida:  
*Hakerek resposta*
19. Karik iha bee iha sela?
  - a. Los
  - b. Lae
20. Favor spesifiku bee mai husi ne'ebe?
  - a. Torneira
  - b. Manggeira
  - c. Liu husi seluk
21. Karik torneira funksiona?
  - a. Los
  - b. Lae
22. Karik detidu persiza assistensia atu asesu ba iha haris fatin?
  - a. Los
  - b. Lae
  - c. Laiha haris fatin
23. Karik iha ahi iha sela laran?
  - a. Los, husi janela.
  - b. Los, husi ahi elektrisidade

- c. Los, husi fatin seluk
  - d. Laiha ahi
24. Karik bee nalihun iha sela laran?
- a. Los
  - b. Lae
25. Karik iha foer ka tahu iha sela laran?
- a. Los
  - b. Lae
26. Karik iha foer barak iha sela laran?
- a. Los
  - b. Lae
27. Karik iha kakuluk sela nia bele tahan bee?
- a. Los
  - b. Lae
28. Iha ventilasaun iha sela laran?
- a. Los
  - b. Lae

#### **Parte IV: Observasaun Dokumentu**

1. Naran entrevistador/a:  
*Hakerek resposta*
2. Sede PDHJ halao monitorizasaun:
  1. Sede Baucau
  2. Sede Bobonaro
  3. Sede Dili
  4. Sede Oecussi
  5. Sede Same
3. Iha municipio nee'bee ita boot halo monitorizasaun?
  1. Dili
  2. Ainaro
  3. Aileu
  4. Oecusse
  5. Bobonaro
  6. Liquica
  7. Viqueque
  8. Lautem
  9. Ermera
  10. Covalima
  11. Manatuto
  12. Manufahi
  13. Baucau

4. Iha Postu Administrativu ne'bee ita boot halo monitorizasaun?
  1. Dili
  2. Dom Aleixo
  3. Vera Cruz...
5. Agora, ita (monitor) bele husu dokumentu relevante:
  1. Esplika ba polisia ou Komandante Munisipiu ita bot hakarak hare dokumentus balun
  2. Esplika katak ita bot persija tempu balun atu hare dokumentu sira ne'e
  3. Esplika katak ita bot hakarak halo iha fatin ketak.
  4. Husu sira karik sira iha meja ka fatin tuur hodi hare dokumentus sira ne'e.
  5. Sekarik polisia lakohi ita atu hare, ita bot tenki hatete katak ita bot iha direitu atu hare dokuimentu sira ne'e . "
6. Agora husu dokumentus nebe ita bot persija.  
Lista dokumentu nebe atu husu:
  1. Prosedimentu Operasional Padraun ba kapturasaun
  2. Prosedimentu Operasional Padraun ba detensaun
  3. Formulario kapturasaun nebe kompletu husi fulan tolu liuba
  4. Livru registu nebe tau informasaun kona ba detidu sira husi fulan tolu liuba
  5. Formulario transferensia nebe kompletu husi fulan tolu liuba
  6. Livru keixa husi fulan tolu liuba(karik detidu hetan tratamentu aat hodi halo keisa)
  7. Plano evakuasaun urgente exe: ahi haan cela oinsa evakua detidu sira
7. Depois simu dokumentu hotu nebe fo ba ita (monitor), ba iha meja, foti ita nia tempu atu hare dokumentus hotu. Tuir mai pergunta observasaun relasiona ho dokumentus nebe ita simu.
8. Ita hakarak komesa pergunta observasaun? (Karik lakohi fo dokumentus favor ida spesifiku tanba sa)
9. Favorida spesifiku tanba sa:
10. Karik iha prosedimentu operacional padraun kona ba kapturasaun?
  - a. Los
  - b. Lae
  - c. Los, maibe sira la hatudu ba hau
11. Inklui Prosedimentu Operasional Padraun ba kapturasaun:
  - a. Hatudu mandado kapturasaun sekarik iha ida
  - b. Kona halao busk aba uma
  - c. Atu halo saida ho sasan sira nebe foti iha kapturasaun
  - d. Registu informasaun kona ba kapturasaun iha formulario
  - e. Inform aba detidu rasaun husi kapturasaun
  - f. Informa ba detidu rasaun husi kapturasaun
  - g. Informa ba detidu kona ba direitu atu nonok
  - h. Informa ba detidu kona ba direitu ba advogado
  - i. Informa ba detidu kona ba direitu ba kontaktu familia

- j. Informa ba detidu kona ba regulamentu iha detensaun
  - k. Regulamentu uja forsa
  - l. Prevensaun tratamentu aat
12. Karik iha prosedimentu operasional padraun kona ba detensaun?
- 1. Los
  - 2. Lae
  - 3. Los, maibe sira la hatudu ba hau
13. Inklui Prosedimentu Operasional Padraun ba detensaun:
- 1. Atu halo saida ho propriedade nebe foti husi detidu
  - 2. Pasu nebe foti ba kasu nebe ofisial polisia sai sain ba tratamentu aat
  - 3. Pasu nebe foti ba kasu nebe ofisial polisia sai sain ba uja forsa
  - 4. Pasu nebe foti ba kasu nebe detidu halo keisa
  - 5. Prohibisaun tortura iha detensaun/estasaun polisia
  - 6. Proporsionalidade uja forsa iha detensaun
  - 7. Depois de oras hira mak husik livre detidu
  - 8. Bainhira mak tau separa detidu (mane, feto, jovem)
  - 9. Procedura kona ba sanitasaun iha detensaun
  - 10. Garantia asesu be'e detidu sira
  - 11. Tratamentu ba minoridade no grupo vulnerabilidade seluk
  - 12. Oinsa atu garantia tratamentu mediku wainhira detidu persija
14. Karik estasaun iha formulariu ne'ebe hakerek ho kompleta depois kapturasaun?
- 1. Los
  - 2. Lae
  - 3. Los, maibe sira la hatudu ba hau
15. Karik formulariu ba kapturasaun inklui:
- 1. Identidade Detidu
  - 2. Idade
  - 3. Jeneru
  - 4. Rasaun kaer
  - 5. Oras kaer
  - 6. Naran polisia ne'ebe involve
  - 7. Fatin detensaun iha ne'ebe
  - 8. Kondisaun detidu
  - 9. Formulariu ne'e husu rasaun kondisaun detidu la diak
  - 10. Formulariu ne'e inklui insidente ruma durante kapturasaun
16. Ita simu formulariu kapturasaun ne'ebe kompletu?
- 1. Los
  - 2. Lae
17. Iha formulariu ne'ebe kompletu husi fulan tolu kotuk karik iha indikasaun kona-ba insidente (Hanesan tortura, uza forsa...)?
- 1. Los
  - 2. Lae
18. Insidente hira mak rekorda iha fulan tolu kotuk?

*Hakerek numeru*



19. Iha formulariu ne'ebe kompletu husi fulan tolu kotuk iha informasaun kona-ba foti sasan husi detidu?
1. Los
  2. Lae
20. Deklarasaun hira mak halo kona-ba foti sasan husi detidu durante fulan tolu kotuk?
- Hakerek numeru*
21. Karik iha livru rejistu ne'ebe inklui informasaun kona-ba detidu?
1. Los
  2. Lae
  3. Los, maibe sira la hatudu ba hau
22. Karik rejistu inklui?
1. Naran detidu
  2. Idade
  3. Jeneru
  4. Rasaun legal ba detensaun
  5. Data ba detensaun
  6. Oras ba kapturasaun
  7. Oras to'o iha detensaun
  8. Oras sai husi detensaun
  9. Deklarasaun kondisaun fisiku wainhira tama sela
  10. Deklarasaun kondisaun fisiku wainhira sai husi sela
  11. Deklarasaun inklui tanba saida kondisaun detidu la diak
  12. Formulariu ne'e inklui insidente ejemplu: uja forsa
  13. Iha deklarasaun kona-ba sasan detidu.
23. Iha livru rejistu husi fulan tolu kotuk karik iha indikasaun kona-ba insidente hanesan:tortura, uza forsa?
1. Los
  2. Lae
24. Insidente hira mak rekorda /rejistu iha fulan tolu kotuk?
- Hakerek numeru*
25. Iha livru rejistu husi fulan tolu kotuk, iha informasaun kona-ba foti sasan husi detidu?
1. Los
  2. Lae
26. Deklarasaun hira mak halo durante fulan tolu kotuk ?
- Hakerek numeru*
27. Karik polisia iha formulariu ne'ebe hakerek kona-ba tranferensia detidu ida?
1. Los
  2. Lae
  3. Iha maibe la hatudu ba hau
28. Karik formulariu ba transferensia inklui?
1. Identidade detidu
  2. Oras transferensia
  3. Naran polisia

4. Fatin orijin
  5. Fatin destinadu
  6. Kondisaun detidu
  7. Karik kondisaun detidu ladiak karik formulariu hatete tanba saida
29. Ita simu formulariu ba transferensia ne'ebe kompletu?
    1. Los
    2. Lae
  30. Iha formulariu transferensia ne'ebe kompletu husi fulan tolu kotuk karik iha indikasaun kona-ba insidente hanesan tortura no uza forsa hanesan?
    1. Los
    2. Lae
  31. Insidente hira mak rekorda/rejistu iha fulan tolu kotuk?
 

*Hakerek numeru*
  32. Iha formulariu ne'ebe kompletu husi fulan tolu kotuk, iha informasaun kona-ba foti sasan husi detidu?
    1. Los
    2. Lae
  33. Deklarasaun hira mak halo durante fulan tolu kotuk ?
 

*Hakerek numeru*
  34. Karik iha planu evakuasaun emerjensia? (ex: Iha kazu ahi-han detensaun)
    1. Los
    2. Lae
    3. Iha planu evakuasaun maibe la hatudu ba hau.
  35. Karik evakuasaun emerjensia inklui planu evakuasaun ba detidu?
    1. Los
    2. Lae
  36. Favor ida monitor/a: Fila fali hasoru komandante ho staff PNTL no hatete obrigado ba komandante/staff PNTL ba informasaun.





Publikasaun husi

*Provedoria Direitus Humanus no Justisa*

2016



Apoiu husi:



**NEW ZEALAND**  
FOREIGN AFFAIRS & TRADE  
Aid Programme



**USAID**  
HUSI POVU AMERIKANU